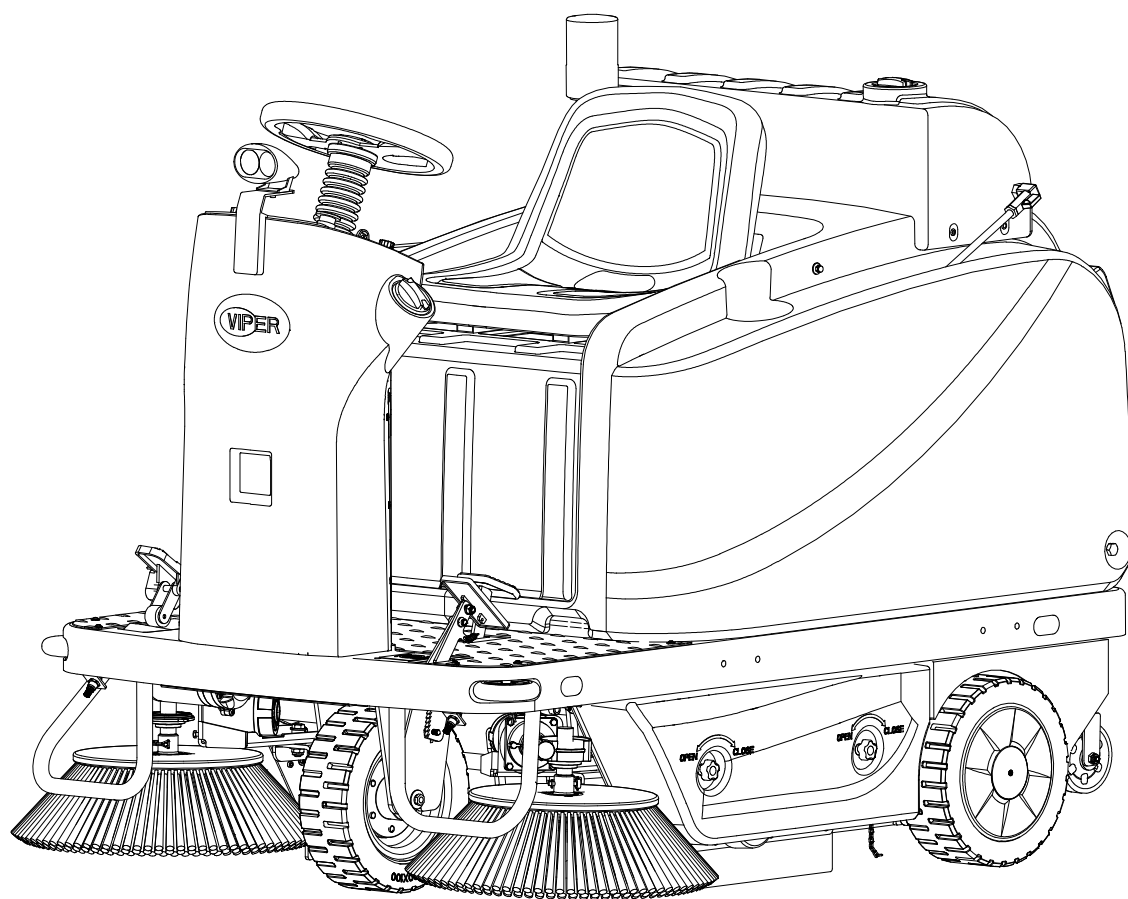


ROS1300

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



Model nr.: 50000605
55940533 / Rev. A / iunie 2021
Traducerea instrucțiunilor originale



VIPER



EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB / EG

Declaration of Conformity

Prohlášení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelseserklæring
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklæring
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Declaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Декларация о соответствии
Försäkran om överensstämmelse
Vyhlasenie o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής /
Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Produsent / Fabrikant /
Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca /
Proizvajalec / Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK**

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote / Продукт /
Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produktas / Produkts /
Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

ROS1300

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /
Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás /
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição /
Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery
Charging mode: 220-240V 50-60Hz; Working
mode: 24V DC, IP24**

- EN** We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.
- CS** My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.
- DE** Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.
- DA** Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- ES** Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas
- ET** Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja
- FR** Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.
- FI** Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti
- BG** Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти.
- EL** Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- HU** Mi, Nilfisk Kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak
- HR** Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.
- IT** Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.
- LT** Mes, „ Nilfisk“, prisiimdami visišką atsakomybę pareiškiamo, kad pirmiau minėtas produktas (-ai) atitinka šias direktyvas ir standartus
- LV** Mēs, Nilfisk, ar pilnu atbildību apliecinām, ka iepriekšminētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem
- NO** Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder
- NL** We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen
- PT** Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir.
- PL** My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami.
- RO** Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.
- RU** Мы, Nilfisk настоящим заявляем под нашу полную ответственность, что вышеперечисленные продукция соответствует следующими директивам и стандартам.
- SV** Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.
- SK** My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.
- SL** Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- TR** Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göze, yukarıda belirtilen ürünü aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

2006/42/EC

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-72:2012

2014/30/EU

EN 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 61000-6-2:2019
EN 61000-6-4:2019

Authorized signatory:

Pierre Mikaelsson, Executive Vice President, Global Products & Services, Nilfisk NLT

Oct 19, 2021

CUPRINS

INTRODUCERE	2
CONȚINUTUL ȘI SCOPUL GHIDULUI.....	2
CUM SE PĂSTREAZĂ ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.....	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE.....	2
ACCESORII ȘI ÎNTREȚINERE	2
SCHIMBARE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRE.....	2
SCOPUL APLICAȚIEI.....	2
DATE DE IDENTIFICARE A MAȘINII	2
TRANSPORT ȘI DESPACHETARE	3
NORME DE PROTECȚIE	3
SIMBOLURI VIZIBILE PE MAȘINĂ.....	3
SIMBOLURI CARE APAR ÎN INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE	3
INSTRUCȚIUNI GENERALE DE PROTECȚIE.....	4
DESCRIEREA MAȘINII	6
STRUCTURA MAȘINII.....	6
PANOU DE COMANDĂ	8
DESCRIEREA MODULUI DE FUNCȚIONARE	9
ACCESORII.....	10
DATE TEHNICE	11
SCHEMĂ DE CABLARE	12
GHID DE FUNCȚIONARE	13
VERIFICARE/SETARE BATERII PE O NOUĂ MAȘINĂ	13
INSTALAREA BATERIILOR ȘI SETAREA TIPULUI DE BATERIE (WET /GEL/ AGM/ DIS/EXI/FUL/OPT/ENE(TPPL)).	14
ÎNAINTE DE PORNIREA MAȘINII	15
PORNIREA ȘI OPRIREA MAȘINII	16
FRÂNA DE MÂNĂ.....	17
FUNCȚIONAREA MAȘINII	17
GOLIRE BUNCĂR.....	18
INSTALARE PERIE LATERALĂ.....	18
REGLAREA DEBITULUI DE APĂ PULVERIZATĂ.....	19
DUPĂ UTILIZAREA MAȘINII.....	19
ÎMPINGEREA/REMORCAREA MAȘINII	19
DEPOZITAREA MAȘINII ÎN TIMPUL INACTIVITĂȚII PRELUNGITE	20
PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE	20
ÎNTREȚINERE	20
TABEL ÎNTREȚINERE PROGRAMATĂ	20
ÎNCĂRCARE BATERIE.....	21
VERIFICARE ȘI REGLARE ÎNĂLȚIME PERIE PRINCIPALĂ	22
ÎNLOCUIRE PERIE PRINCIPALĂ	23
VERIFICARE ȘI REGLARE ÎNĂLȚIME PERIE LATERALĂ.....	24
CURĂȚARE FILTRU DE PRAF ȘI VERIFICARE INTEGRITATE.....	25
ÎNĂLȚIME LAMĂ ȘI VERIFICARE FUNCȚIONARE	26
VERIFICARE ȘI REGLARE LANȚ DE ROȚI.....	27
DEPANARE	27
COD DE AFIȘARE A ERORILOR <u>app: detail</u>	28
DEZAFECTARE	28

INTRODUCERE



NOTĂ

Numerele din paranteze se referă la componentele arătate la capitolul Descrierea mașinii.

CONȚINUTUL ȘI SCOPUL GHIDULUI

Scopul acestor instrucțiuni de utilizare este să furnizeze operatorului toate informațiile esențiale și caracteristicile tehnice privind modul de operare, starea de inactivitate a mașinii, piesele de schimb, condițiile de siguranță etc.

Înainte de a executa o procedură la mașină, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească Manualul cu instrucțiunile de utilizare. Contactați compania noastră în cazul în care aveți nelămuriri cu privire la interpretarea instrucțiunilor sau pentru orice alte informații.

CUM SE PĂSTREAZĂ ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Instrucțiunile de utilizare trebuie păstrate în vecinătatea mașinii, într-o casetă corespunzătoare, ferite de lichide sau de alte substanțe ce pot cauza deteriorarea lor.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de conformitate se furnizează odată cu mașina și certifică faptul că mașina e conformă cu legislația în vigoare.



NOTĂ

Copii ale declarației de conformitate originale sunt furnizate împreună cu documentația mașinii.

ACCESORII ȘI ÎNTREȚINERE

Toate procedurile de operare, întreținere și reparație trebuie executate de personal calificat sau la centrul service desemnat al companiei noastre. Se vor utiliza NUMAI piese de schimb autorizate.

Contactați centrul de service clienți al companiei noastre pentru orice operație de service sau pentru achiziționarea de accesorii sau piese de schimb, dacă este necesar.

SCHIMBARE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRE

Noi suntem angajați într-un proces continuu de îmbunătățire a produselor noastre și ne rezervăm dreptul de a schimba și îmbunătăți mașina fără informare suplimentară.

SCOPUL APLICAȚIEI

Mașina are aplicații în domeniul industrial și comercial. Este potrivită pentru curățarea suprafețelor lustruite și a pardoselilor solide, fiind utilizată de personal calificat în condiții de siguranță.

DATE DE IDENTIFICARE A MAȘINII

Denumirea modelului și numărul de serie al mașinii sunt marcate pe eticheta de serie.

Aceste informații sunt utile. Utilizați următorul tabel pentru a nota datele de identificare a mașinii atunci când se face cerere de ofertă pentru piese de schimb pentru mașină.

MODEL MAȘINĂ.....
NUMĂR DE SERIE MAȘINĂ.....

TRANSPORT ȘI DESPACHETARE

Când transportatorul a adus mașina, asigurați-vă că atât ambalajul cât și mașina sunt nedeteriorate și întregi. Dacă se observă daune, informați transportatorul cu privire la acestea înainte de a accepta mărfurile, pentru a vă rezerva dreptul de compensare a daunelor.

Urmați instrucțiunile de despachetare cu strictețe atunci când despachetați mașina.

Verificați ambalajul pentru a vă asigura că există următoarele:

1. Documentație tehnică - Instrucțiuni de utilizare
2. Componente de conectare a bateriei.
3. Manualul încărcătorului de baterie on-board (dacă este instalat) (*)

NORME DE PROTECȚIE

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna aceste informații cu atenție și luați toate măsurile de prevenire pentru protecția personalului și a proprietății.

SIMBOLURI VIZIBILE PE MAȘINĂ**AVERTIZARE!**

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de a executa o operațiune cu mașina.

**AVERTIZARE!**

Nu spălați mașina sub jet direct de apă sau cu apă sub presiune.

**AVERTIZARE!**

Nu utilizați mașina pe suprafețe în pantă cu unghi mai mare decât cel prevăzut în secțiunea de specificații.

SIMBOLURI CARE APAR ÎN INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE**PERICOL!**

Indică o situație periculoasă cu risc de deces pentru operator.

**AVERTIZARE!**

Indică un potențial risc de rănire a persoanelor.

**ATENȚIE!**

Indică o atenționare sau observație cu privire la funcții importante sau de ajutor. Dați atenție deosebită paragrafelor marcate cu acest simbol.

**NOTĂ**

Indică o observație cu privire la funcții importante sau de ajutor.

**CONSULTARE**

Indică necesitatea de a consulta Instrucțiunile de utilizare înainte de executarea unei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE PROTECȚIE

Atenționările specifice pentru a se aduce la cunoștință riscul de defectare a mașinii sau de rănire a persoanelor.



PERICOL!

- Această mașină trebuie operată de personal autorizat și instruit în conformitate cu instrucțiunile din manual.
- Înainte de a executa orice operațiune de curățenie, întreținere, reparație sau înlocuire, citiți toate instrucțiunile cu atenție; asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați deconectat bateria.
- Nu operați mașina în apropierea lichidelor, prafurilor sau vaporilor toxici, periculoși, inflamabili sau explozivi. Această mașină nu este potrivită pentru strângerea pudrelor periculoase.
- Nu purtați bijuterii când lucrați în vecinătatea componentelor electrice.
- Nu lucrați sub mașinile ridicate fără ca acestea să fie sprijinite pe standuri de protecție.
- Dacă folosiți baterii cu plumb (WET), acestea pot emite gaze inflamabile în condiții normale de lucru și trebuie ferite de scânteii, flăcări deschise, materiale fumigene, iradiante, iluminante și arzătoare.
- La încărcarea bateriilor cu plumb (WET) acestea pot emite gaz de hidrogen ceea ce poate cauza explozie. Trebuie să se asigure faptul că mediul de încărcare este bine ventilat și ferit de flăcări.



AVERTIZARE!

- Această mașină este concepută pentru UZ COMERCIAL, de exemplu, în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și agenți comerciali din domeniul închirierilor.
- Mașinile lăsate nesupravegheate trebuie să fie blocate împotriva mișcării neintenționate.
- Pentru a preveni utilizarea neautorizată a mașinii, sursa de alimentare trebuie să fie oprită sau blocată, de exemplu, prin scoaterea cheii întrerupătorului principal sau a cheii de contact.
- Verificați cu atenție mașina înainte de fiecare utilizare. Asigurați-vă că toate componentele au fost bine asamblate. Componentele slăbite pot cauza avarierea mașinii și rănirea persoanelor.
- Nu deplasați niciodată mașina trăgând de cablul încărcătorului bateriei. Nu treceți cablul printr-o ușă închisă și nu îl înfășurați în jurul unor margini sau colțuri ascuțite. Nu treceți cu mașina peste cablul de încărcare al bateriei. Feriți cablul încărcătorului de suprafețe încălzite.
- Nu încărcați bateriile dacă ștecherul sau cablul încărcătorului sunt defecte.
- Pentru reducerea riscului de incendiu, de electrocutare sau rănire, nu lăsați mașina nesupravegheată când se încarcă. Înainte de a efectua orice operațiuni de mentenanță, deconectați cablul încărcătorului de baterie de la rețeaua electrică.
- Temperatura de lucru și de depozitare a mașinii trebuie să fie între 0 °C și +40 °C, umiditatea aerului trebuie să fie de 30 % - 95 %.
- Nu utilizați mașina pe suprafețe în pantă cu unghi mai mare decât în specificațiile date.
- Utilizați periele furnizate cu mașina sau de tipul prevăzut în manual. Utilizarea altor tipuri de perie pot duce la diminuarea siguranței.
- În caz de funcționare defectuoasă a mașinii, asigurați-vă că aceasta nu se datorează întreținerii necorespunzătoare. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau de la un centru service autorizat.
- Luați toate măsurile de precauție pentru a preveni prinderea părului, a bijuteriilor și a hainelor largi în piesele în mișcare ale mașinii.
- Nu spălați mașina cu jet direct de apă sau cu apă sub presiune și nici cu substanțe corozive.
- Nu tamponați mașina de rafturi sau de schele, mai ales dacă există riscul de cădere a diferitelor obiecte.
- Nu puneți pe mașină recipiente cu lichid, utilizați suportul dedicat pentru acestea.
- Pentru evitarea degradării podelei, nu lăsați peria în funcționare în timp ce mașina staționează.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu praf. A nu se utiliza extingtoare cu lichid.
- A nu se îndepărta sau modifica etichetele de pe mașină.
- Mențineți în permanență elementele de protecție ale mașinii în bună stare de funcționare și respectați instrucțiunile de mentenanță programată cu scrupulozitate.
- Transportul mașinii când temperaturile sunt sub punctul de îngheț se va face cu atenție. Apa din rezervorul de soluție și din furtunuri poate îngheța și cauza defecțiuni grave ale mașinii.

- Dacă trebuie înlocuite piesele de schimb, comandați piese de schimb **ORIGINALE** de la reprezentanți comerciali autorizați.
- Returnați mașina la centrul de service dacă aceasta nu funcționează în mod normal sau este în stare de avarie.
- Pentru a vă asigura de funcționarea în condiții adecvate și de siguranță a mașinii, operațiunile de întreținere programată indicate în capitolul relevant ale acestui manual trebuie să efectuate de către personal autorizat sau de un distribuitor sau vânzător autorizat.
- Mașina se va dezafecta în mod corespunzător, deoarece conține substanțe dăunătoare (baterii, etc.), care se supun prevederilor standardelor ce impun dezafectarea în centre speciale (vedeți capitolul Dezafectare).
- Această mașină este doar un instrument de curățare și nu este destinată altor scopuri.
- A se menține întotdeauna orificiile neînfundate cu păr, praf sau alte corpuri străine, care ar putea reduce debitul de aer. A nu se utiliza mașina dacă orificiile ei sunt înfundate.
- A se utiliza mașina numai în locuri iluminate în mod corespunzător.
- Lumina frontală trebuie utilizată numai pentru a spori vizibilitatea pe podeaua care trebuie curățată, dar nu autorizează pe nimeni să utilizeze mașina în medii întunecate.
- Această mașină nu este concepută pentru utilizarea de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe.
- Este necesară atenție deosebită în cazul utilizării în preajma copiilor.
- Copiii vor fi supravegheați să nu se joace cu mașina.
- În timpul funcționării mașinii, aveți grijă să nu cauzați rănirea persoanelor sau deteriorarea obiectelor din jur.
- Operatorii vor instruiți în mod corespunzător cu privire la utilizarea acestor mașini.
- Nu folosiți mașina fără o structură de protecție împotriva obiectelor aflate în cădere (FOPS) în zonele în care este probabil ca operatorul să fie lovit de obiecte aflate în cădere.
- Protejați întotdeauna mașina împotriva ploii și a intemperiilor, atât în timpul funcționării, cât și în condiții de inactivitate. Depozitați mașina în interior, într-un mediu uscat: această mașină trebuie utilizată în condiții uscate și nu trebuie utilizată sau păstrată în aer liber în condiții de umiditate.
- Reglați viteza de operare pentru a se potrivi cu condițiile podelei.
- Evitați opririle bruște și condusul cu viteză redusă când mașina coboară în pantă. Evitați virajele strânse.
- Această mașină nu poate fi utilizată pe drumuri sau străzi publice.

DESCRIEREA MAȘINII

STRUCTURA MAȘINII

1. Capac rezervor
2. Rezervor soluție (*)
3. Indicator de viraj
4. Suport de evacuare a aerului
5. Capac compartiment filtru
6. Mâner moletat
7. Buncăr
8. Încuetoare
9. Roată spate buncăr
10. Volan
11. Rezervor soluție
12. Port USB de încărcare
13. Geantă telefon
14. Pedală de accelerație
15. Ancora de ridicare a mașinii
16. Șasiu
17. Capac dreapta
18. Lamă laterală
19. Roată motor (cu frâna mecanică)
20. Priză încărcător on-board (*)
21. Conector încărcător extern
22. Lumină de avertizare
23. Scaun reglabil (cu comutator de siguranță)
24. Lumină albastră (*)
25. Etichetă logo
26. Far
27. Duză de pulverizare
28. Perie laterală
29. Bară de protecție dreapta
30. Supapă soluție
31. Capac
32. Suport pahar
33. Capac stânga
34. Pedală clapetă
35. Frâna de mână
36. Bară de protecție stânga
37. Lamă frontală
38. Roată frontală

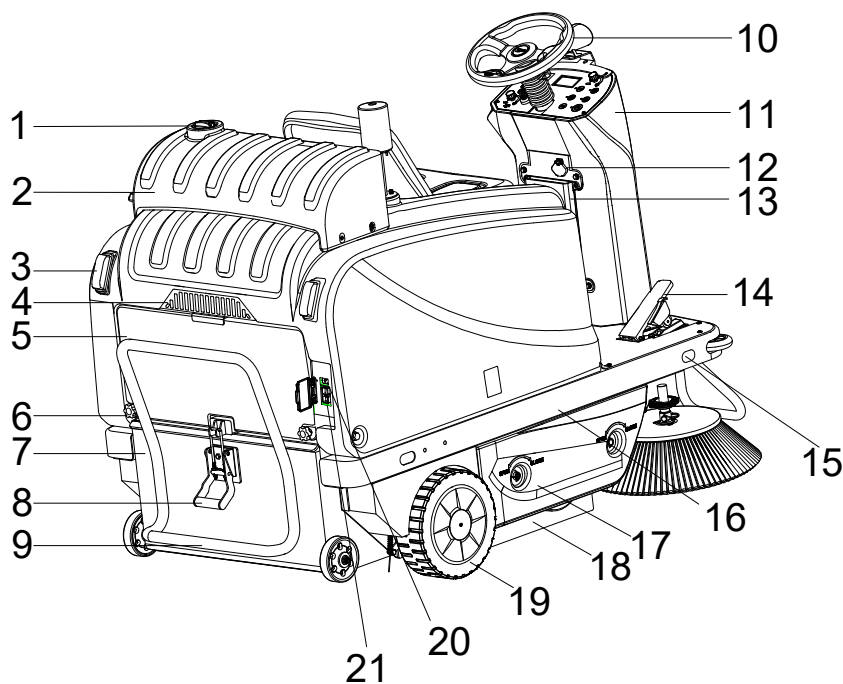


Figura 1

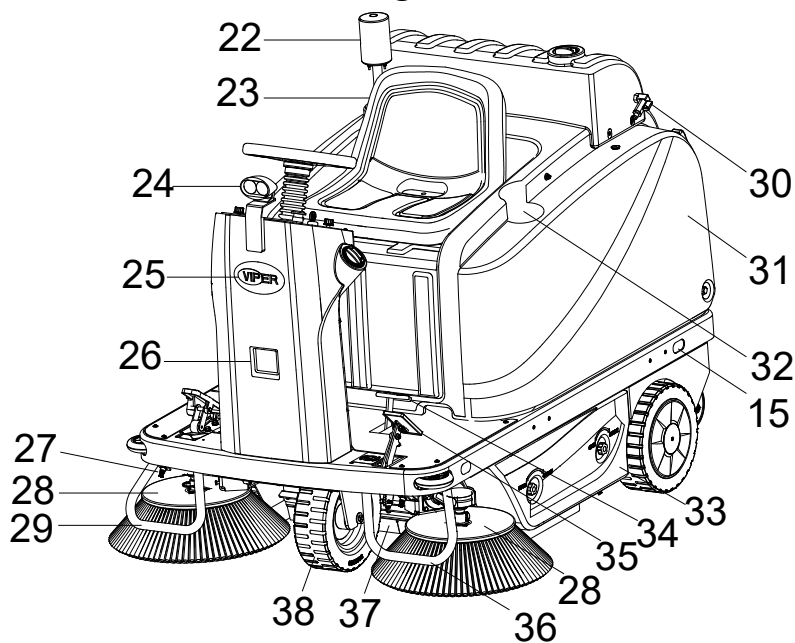


Figura 2

- 39. Încărcător on-board (*)
- 40. Regulator perie principală
- 41. Cablu de susținere a capotei
- 42. Cutie disjunctor
- 43. Conector baterie
- 44. Baterie (*)
- 45. Tavă baterie
- 46. Perie principală

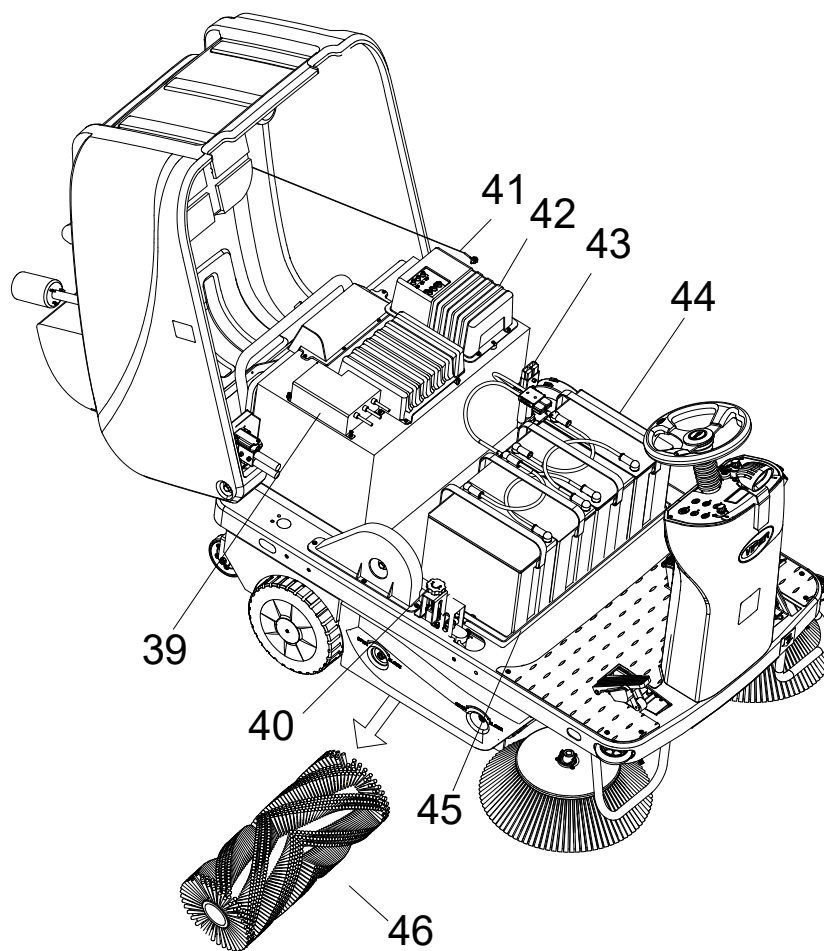


Figura 3

PANOU DE COMANDĂ

47. Afișaj multifuncțional
Elemente afișate:
- A) Mod de funcționare separat pompă/motor de aspirare/perie laterală
 - B) Mod de pornire cu un singur buton
 - C) Mod oprire de siguranță (comutator de siguranță scaun oprit)
 - D) Mod marșarier
 - E) Mod de frânare/parcare
 - F) Mod încărcare baterie
 - G) Funcționare pompă
 - H) Funcționare motor de aspirare
 - I) Funcționare perie laterală
 - J) Tip baterie
 - K) Nivel baterie
 - L) Timp de funcționare (Contor ore de funcționare)
 - M) Nefuncționare pompă
 - N) Funcționare motor de aspirare
 - O) Funcționare perie principală
 - P) Funcționare perie laterală
 - Q) Nefuncționare dispozitiv de agitare filtru
48. Buton ajustare viteză
49. Butonul aspirare
- Pornire/oprire motor de aspirare
50. Buton pompă
- Pornire/oprire pompă
51. Buton perie laterală
- Pornire/oprire perie laterală
52. Buton agitare filtru
- Pornire/oprire agitare filtru
 - Apăsăți timp de 1 secundă pentru a comuta la modul de curățare automată (LED-ul agitatorului filtrului luminează intermitent) și apăsați din nou timp de 1 secundă pentru a ieși.
53. Buton de pornire cu un singur buton
- Pornire/oprire motoare de aspirare, perie principală și perii laterale
54. Buton înainte - înapoi
55. Buton claxon
56. Cheie de contact (I=PORNIT O=OPRIT)
57. Buton de ajustare a vitezei periei laterale
58. Buton far
- Pornire/oprire far
 - Apăsăți timp de 1 secundă pentru a porni/opri lumina albastră (dacă este prezentă)
59. Buton indicator de viraj la stânga
60. Buton indicator de viraj la dreapta
61. Buton de oprire de urgență
62. Întrerupător de circuit (10A) motor mătură laterală (S) F8
63. Întrerupător de circuit (10A) motor mătură laterală (D) F9
64. Întrerupător de circuit (30A) motor aspirator F7
65. Întrerupător de circuit (10A) motor aspirator F11
66. Întrerupător de circuit (5A) controler principal F6
67. Întrerupător de circuit (10A) motor agitare filtru F10
68. Siguranță de alimentare controler F5 (150A/70VDC)

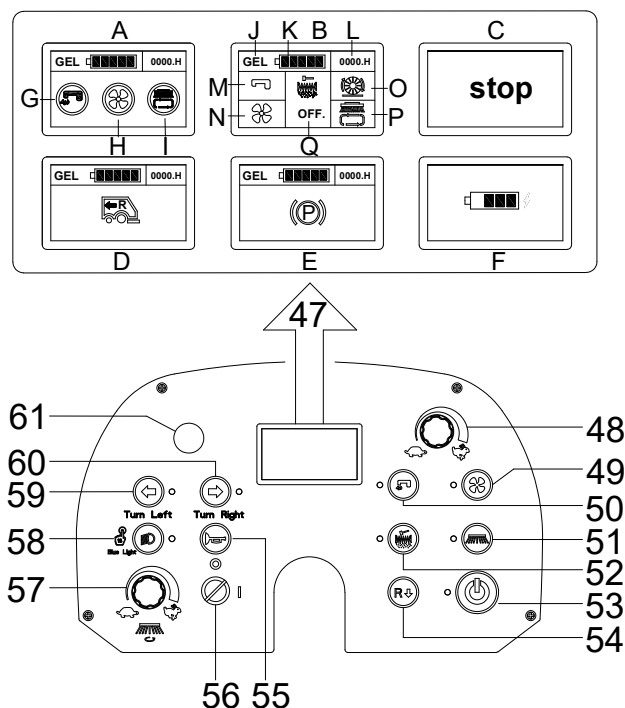


Figura 4

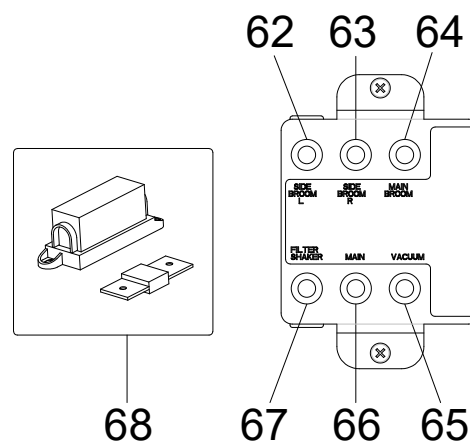
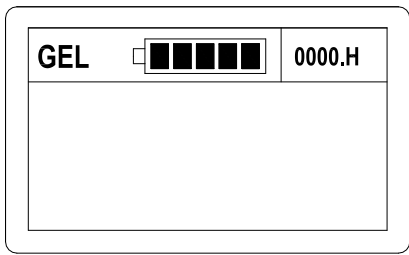
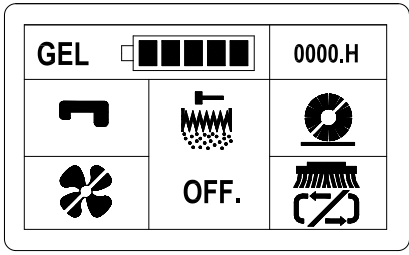
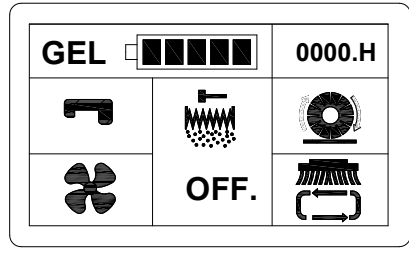
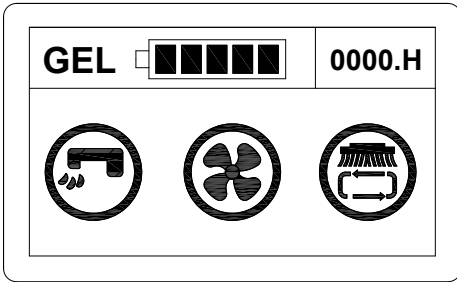
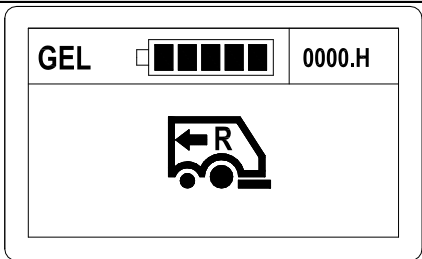


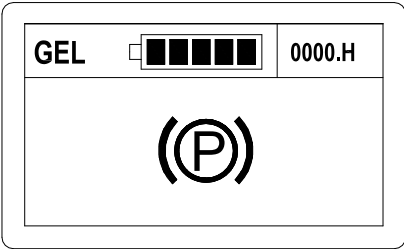
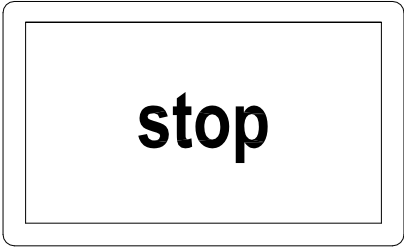
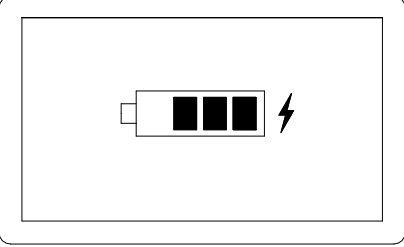

Figura 5



NOTĂ
(Întreținerea întrerupătorului de circuit, consultați capitolul Depanare)

DESCRIEREA MODULUI DE FUNCȚIONARE

MOD DE OPERARE	AFIȘAJ	DESCRIERE
Mod standby		
<ul style="list-style-type: none"> - Tasta (56) aprinsă - Întrerupător siguranță scaun (23) pornit - Pornire cu un singur buton (53) oprită 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Punctul din contorul orar nu luminează intermitent. 2. Ecranul LCD afișează numai tipul de baterie, nivelul bateriei și durata de funcționare. 3. Toate funcțiile pompei, motorului de vid, agitatorului de filtru, periei principale și a periiilor laterale sunt oprite. (Motorul de aspirare va fi oprit în câteva secunde dacă este pornit.)
Mod de pornire cu un singur buton		
<ul style="list-style-type: none"> - Tasta (56) aprinsă - Întrerupător siguranță scaun (23) pornit - Pornire cu un singur buton (53) activă 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Punctul din contorul orar nu luminează intermitent. 2. Pictograma picăturii de apă de la robinet nu se afișează. 3. Pictograma ventilatorului nu se rotește. 4. Pictograma filtrului de agitare afișează „OFF” (oprit). 5. Pictograma săgeții periei principale și laterale nu se rotește.
<ul style="list-style-type: none"> - Tasta (56) aprinsă - Pornire cu un singur buton (53) activă - Întrerupător siguranță scaun (23) pornit - Pedală de accelerație (32) apăsată 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Punctul din contorul orar luminează intermitent. 2. Pictograma picăturii de apă de la robinet nu se afișează. 3. Pictograma ventilatorului se rotește. 4. Pictograma filtrului de agitare afișează „OFF” (oprit). 5. Pictograma săgeții periei principale și laterale se rotește.
Mod de funcționare separat		
<ul style="list-style-type: none"> - Tasta (56) aprinsă - Întrerupător siguranță scaun (23) pornit - Pornire cu un singur buton (53) oprită - Buton de aspirare (49) /buton pompă (50) /buton perie laterală (51) /buton agitator filtru (52) pornit - Pedală de accelerație (32) apăsată 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Punctul din contorul orar luminează intermitent. 2. Indicatorul de apă de la robinet luminează intermitent. 3. Pictograma ventilatorului se rotește. (Dacă agitatorul filtrului este pornit, motorul de aspirare va fi oprit.) 4. Pictograma săgeții periei laterale se rotește.
Mod marșarier		
<ul style="list-style-type: none"> - Tasta (56) aprinsă - Întrerupător siguranță scaun (23) pornit - Buton înainte înapoi (54) pornit 		Claxonul sună pentru avertizare marșarier

MOD DE OPERARE	AFIȘAJ	DESCRIERE
Mod de frânare/parcare		
<ul style="list-style-type: none"> - Tasta (56) aprinsă - Întrerupător siguranță scaun (23) pornit - Frână de mână mecanică (35) apăsată 		Mașina se oprește din funcționare. Alte funcții rămân în starea lor inițială.
Mod oprire de siguranță		
<ul style="list-style-type: none"> - Tasta (56) aprinsă - Comutator de siguranță scaun (23) oprit (Operatorul părăsește scaunul mașinii) 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Pictograma „STOP” alternează cu bara de stare de pe ecran. 2. Toate funcțiile sunt oprite , cu excepția claxonului și a controlului luminii.
Mod de încărcare		
<ul style="list-style-type: none"> - Conectați ștecărul încărcătorului la sursa de alimentare 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Ecranul LCD afișează starea de încărcare. 2. Toate funcțiile sunt oprite.
Modul de oprire		
<ul style="list-style-type: none"> - Tasta (56) stinsă - Sau buton de oprire de urgență (61) pornit 		<ol style="list-style-type: none"> 1. Alimentarea electrică este oprită. 2. LCD-ul este oprit. <p>Notă: Înainte de a opri cheia (56), opriți butonul de pornire (53) și așteptați ca peria să se ridice în poziția complet în sus.</p>

ACCESORII

Următoarele accesorii sunt opționale:

1. Baterii WET/GEL/AGM/TPPL
2. Încărcător baterie
3. Perii principale și laterale cu peri mai aspri sau mai moi
4. Lumină albastră
5. Protecție suspendată
6. Rezervor de soluție montat în spate

Pentru alte informații cu privire la accesorii opționale, contactați un distribuitor autorizat.

DATE TEHNICE

Parametru	Valoare
Lungime mașină	1680 mm /66,1 țoli
Lățime mașină (fără perii laterale)	1055 mm /41,5 țoli
Înălțime maximă mașină	1300 mm /51,2 țoli
Lățime de curățare (fără perii laterale)	700 mm /27,6 țoli
Lățime de curățare (cu două perii laterale)	1350 mm /53,1 țoli
Distanța minimă față de podea (lamelle nu sunt incluse)	60 mm /2,4 țoli
Dimensiune perie principală (diametru x lungime)	300x700 (mm) / 11,8x27,6 (țoli)
Diametru perie laterală	500 mm /19,7 țoli
Viteză perie principală	600 rpm
Viteză perie laterală	0~98 rpm
Presiune specifică a roții față pe podea	0,88 N/mm ²
Presiune specifică a roții spate pe podea	0,6 N/mm ²
Greutate mașină (fără baterii)	361 kg/794,2 livre
Greutate brută vehicul (GVW)	688 kg/1516,8 livre
Greutate transport	495 kg/1089 livre
Dimensiune transport	1810x1180x1500(mm) / 71.3x46.5x59.1 (țoli)
Capacitate buncăr	130 l / 34,3 gal.
Motor perie laterală	Intrare 624 W Ieșire 500 W / Intrare 0,85 CP Ieșire 0,68 CP
Motoare perii laterale	Intrare 280 W Ieșire 100 W / Intrare 0,38 CP Ieșire 0,14 CP
Motor sistem de tracțiune	Intrare 936 W Ieșire 650 W / Intrare 1,2 CP Ieșire 0,88 CP
Motor sistem aspirare	Intrare 168 W Ieșire 139 W / Intrare 0,23 CP Ieșire 0,19 CP
Motor agitare filtru	Intrare 144 W Ieșire 100 W / Intrare 0,2 CP Ieșire 0,14 CP
Putere nominală	2640 W/3,6 CP
Consum de putere	950 W/1,3 CP
Nivel de presiune sonoră la stația de lucru (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72 ± 3 dB(A)
Puterea acustică de ieșire a mașinii (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 ± 3 dB(A)
Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1) (*)	<2,5 m/s ²
Nivelul vibrațiilor la corpul operatorului (ISO 2631-1) (*)	<1,5 m/s ²
Clasă de protecție IP	IP 24

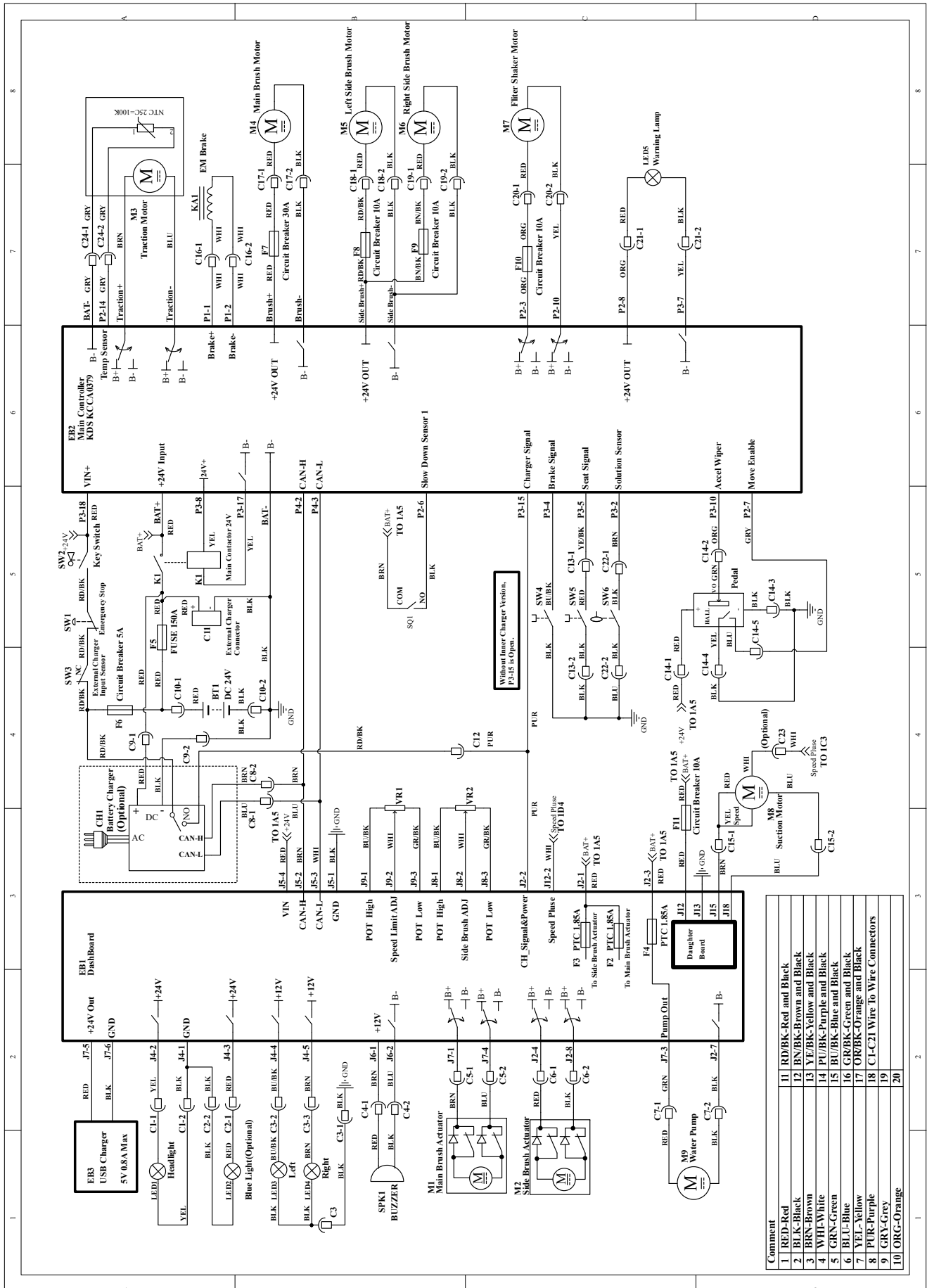
(*) În condiții normale de lucru, pe o suprafață plană de asfalt.

Performanță	Valoare
Viteza maximă înainte	8 km/h /5 mile pe oră
Viteza maximă de marșarier	4 km/h / 2,5 mile pe oră
Gradabilitate (doar modul de transport) Max.	20%
Gradabilitate (mod de lucru) Max.	16%
Lățime min. culoar întoarcere	2550 mm /100,4 țoli

Baterie	Valoare
Tensiune baterie	DC 24 V
Dimensiune interior compartiment baterie (lungime x lățime x înălțime)	762 x 330 x 370 (mm)/ 30x13x14.6 (țoli)

Aspirare și filtrare	Valoare
Filtrul de praf	3,5 m ² / 37,7 ft ²
Aspirator compartiment perie principală	8,8 mm H ₂ O
Agitator filtru	Electric

SCHEMĂ DE CABLARE



GHID DE FUNCȚIONARE

**AVERTIZARE!**

Pe anumite puncte ale mașinii există etichete care indică:

- PERICOL!
- AVERTIZARE!
- ATENȚIE!
- CONSULTARE

După citirea acestui manual, operatorul trebuie să acorde atenție deosebită simbolurilor indicate pe etichete. Nu acoperiți în niciun caz aceste etichete și înlocuiți-le imediat în caz de deteriorare.

VERIFICARE/SETARE BATERII PE O NOUĂ MAȘINĂ

**AVERTIZARE!**

Componentele electrice ale mașinii pot fi grav avariate dacă bateriile sunt instalate sau conectate incorect. Bateriile trebuie instalate numai de către personal calificat. Setări tipul bateriei conform procedurii de mai jos în funcție de tipul de baterii utilizate (baterii WET sau GEL/AGM/DIS/EXI/FUL/OPT/ENE(TPPL)). Înainte de instalare, verificați ca bateriile să nu fie deteriorate. Deconectați conectorul bateriei și ștecărul încărcătorului. Manipulați bateriile cu multă atenție. Instalați capacele de protecție ale bornelor bateriilor furnizate odată cu mașina.

**NOTĂ**

Mașina necesită șase baterii de 6V, conectate și instalate în pozițiile arătate în Figura 6.

Baterii instalate deja pe mașină

1. Asigurați-vă că conectorul bateriei este conectat.
2. Când utilizați mașina pentru prima dată cu baterii noi, efectuați un ciclu complet de încărcare (consultați procedura de la capitolul Întreținere).

Fără baterii

1. Cumpărați baterii adecvate (a se vedea paragraful „Date tehnice”). Pentru alegerea și instalarea bateriilor, apelați la distribuitorii calificați de baterii.
2. Setări tipul de baterie conform procedurii de mai jos.

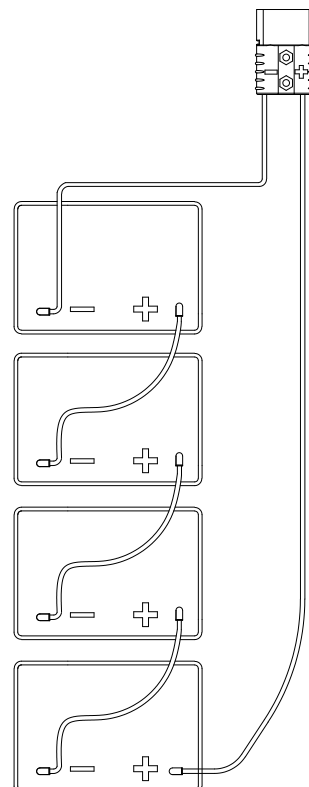


Figura 6

INSTALAREA BATERIILOR ȘI SETAREA TIPULUI DE BATERIE (WET /GEL/ AGM/ DIS/EXI/FUL/OPT/ENE(TPPL))

Instalarea bateriei

1. Asigurați-vă că mașina este oprită cu cheia de contact și că frâna de mână este cuplată.
2. Întoarceți în spate capacul (31, Figura 2) cu grijă.
3. Mașina este furnizată cu cabluri potrivite pentru instalarea a 4 baterii de 6 V. Puneți cu atenție bateriile în compartimentul lor și instalați-le corect.
4. Ghidați și instalați cablul bateriei ca în Figura 6, apoi strângeți cu grijă piulița de la fiecare bornă a bateriei.
5. Puneți capacul de protecție pe fiecare bornă, apoi conectați conectorul bateriei la conectorul mașinii.
6. Întoarceți capacul cu grijă.

Setarea tipului de baterie (WET /GEL/ AGM/ DIS/EXI/FUL/OPT/ENE(TPPL))

Acces pentru selectarea modului bateriei

În funcție de tipul de baterii utilizate (WET/GEL/AGM/DIS/EXI/FUL/OPT/ENE(TPPL)), setați mașina după cum urmează:

7. Apăsăți simultan butonul de aspirare (A, Figura 7) și butonul pompei (B, Figura 7).
8. Inserați cheia de contact (C, Figura 7) și rotiți-o la poziția „I”.
9. După câteva secunde, sistemul intră în modul de selectare a bateriei (Figura 7).
10. Eliberați butonul de aspirare (A, Figura 7) și butonul pompei (B, Figura 7).
11. Apăsăți simultan butonul de aspirare (A, Figura 7) și butonul pompei (B, Figura 7) pentru a selecta tipul bateriei (E, Figura 7).
12. Apăsăți butonul farului (D, Figura 7), după aproximativ 1 secundă, pe ecran se afișează „Update OK” (Actualizare OK), indicând faptul că tipul de baterie este configurat, apoi reporniți mașina. (C, Figura 7).

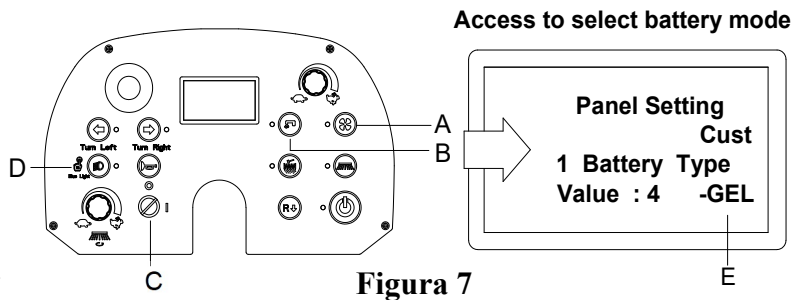


Figura 7

Încărcare baterie

Încărcați bateriile complet (consultați procedura de la capitolul Întreținere).

Descărcarea bateriilor

1. Când indicatorul bateriei este plin (G, Figura 8), bateriile sunt încărcate complet.
2. Când indicatorul bateriei indică nivel scăzut (H, Figura 8), bateriile trebuie încărcate. După câteva secunde de la afișarea nivelului scăzut al bateriei, motoarele periei principale/periei laterale/aspiratorului/pompei/agitatorului de filtru sunt oprite automat, în timp ce sistemul motor rămâne pornit. Deplasați mașina imediat la locul destinat reîncărcării bateriei.
3. Când tensiunea bateriei este foarte scăzută, pe ecran va pălpa un avertisment de atenționare „Battery VOL Low” (Volum baterie scăzut) (I, Figura 8). Motoarele periei principale/periei laterale/aspiratorului/pompei/agitatorului de filtru sunt oprite automat, iar sistemul de acționare este, de asemenea, oprit pentru a proteja bateriile.

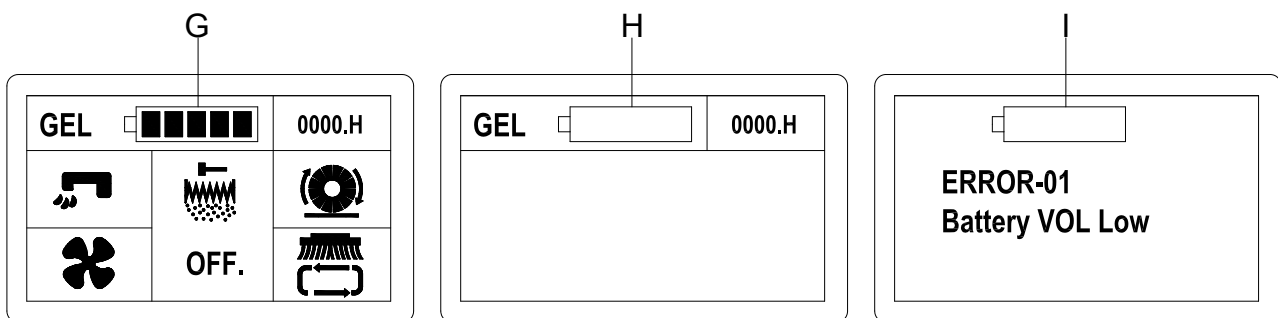


Figura 8

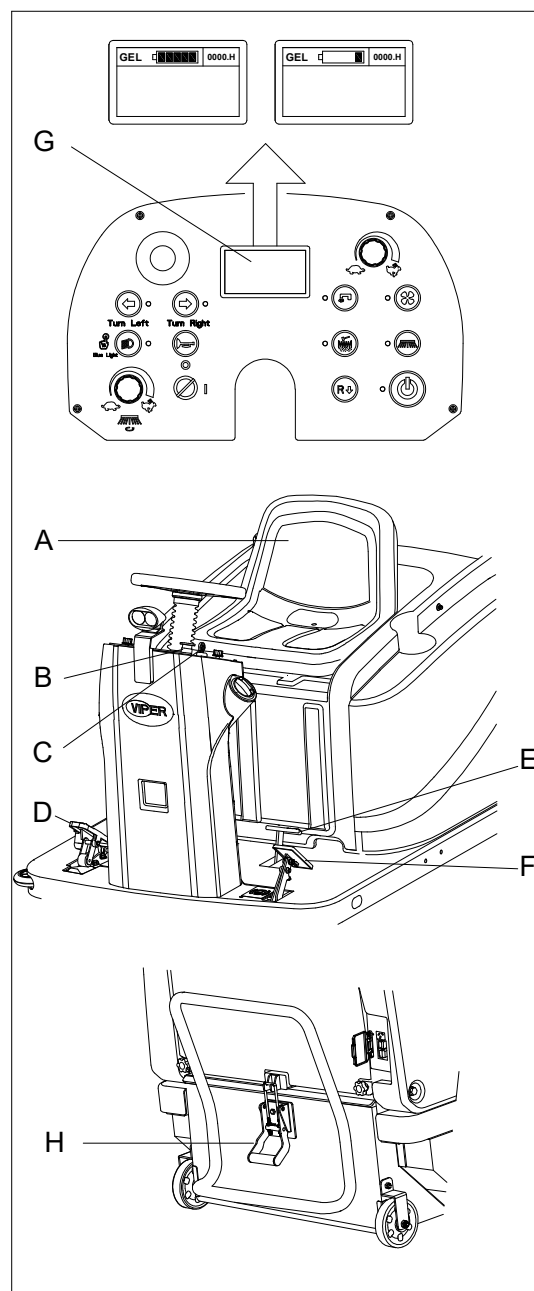
ÎNAINTE DE PORNIREA MAȘINII**Listă de verificare**

1. Cunoașteți pe deplin comenzile de operare ale mașinii și funcțiile lor.
2. Așezați-vă pe scaun (A, Figura 9), introduceți cheia de contact (C, Figura 9) și porniți mașina. (A se vedea procedura din paragraful următor)
3. Verificați nivelul bateriei. Dacă simbolul bateriei de pe ecranul LCD (G, Figura 9) este de 5 bari, bateriile sunt încărcate complet pentru utilizare. Dacă este de 1 bar sau mai puțin, bateriile trebuie încărcate înainte de utilizare. (Consultați capitolul Întreținere pentru încărcarea bateriei)
4. Verificați frâna de mână (F, Figura 9). Frâna trebuie să își mențină ferm setarea (blocată) fără a putea fi ușor eliberată (raportați imediat toate defecțiunile la centrul de service Nilfisk).
5. Verificați funcționarea corectă a pedalei clapetei (E, Figura 9).
6. Apăsăți ușor pedala de accelerație (D, Figura 9) și eliberați-o pentru a verifica dacă mașina poate fi condusă în direcția înainte și oprită.
7. Pentru a asigura securitatea, confirmați dacă mașina poate fi oprită imediat prin apăsarea butonului de urgență (B, Figura 9). Rotiți butonul de avarie pentru a-l reseta.

**AVERTIZARE!**

Dacă pedala este „spongioasă” sau se estompează sub presiune fără o forță eficientă de frânare, nu conduceți mașina (raportați imediat toate defecțiunile la centrul de service Nilfisk).

8. Asigurați-vă că nu există capace/capote deschise și că mașina este în condiții normale de operare.
9. Asigurați-vă că buncărul (H, Figura 9) este închis corect.

**Figura 9****Planificarea curățeniei**

1. Planificați curse lungi, cu un număr minim de opriri sau porniri.
2. Permiteți o mică suprapunere a căii periei pentru a asigura acoperirea completă.
3. Evitați să faceți viraje strânse, să vă ciocniți sau să zgâriați partea laterală a mașinii.

PORNIREA ȘI OPRIREA MAȘINII**Operațiuni preliminare**

1. Așezați-vă pe scaunul șoferului (A, Figura 10) și reglați poziția acestuia cu ajutorul manetei (C, Figura 10) pentru a permite accesul ușor la toate comenzile.

**NOTĂ**

Scaunul șoferului (A, Figura 10) este echipat cu un senzor de siguranță, care permite ca utilajul să fie condus numai atunci când operatorul se află pe scaunul șoferului.

Pornirea mașinii

1. Așezați-vă pe scaun (A, Figura 10), introduceți cheia de contact (J, Figura 10) și rotiți-o în poziția „I”.
2. Decuplați frâna de staționare și conduceți mașina la zona de lucru.
3. Apăsați butonul de pornire cu un singur buton (M, Figura 10) pentru a porni mașina, periele laterale și cea principală sunt coborâte automat pe podea.
4. Apăsați pedala de accelerație (E, Figura 10), conduceți utilajul înainte sau înapoi cu volanul (B, Figura 10) și butonul înainte-înapoi (L, Figura 10). Viteza deplasării înainte poate fi ajustată cu butonul de reglare (N, Figura 10). Periile principale/laterale și motorul de aspirare încep să funcționeze.
5. Reglați viteza periei laterale cu ajutorul butonului de reglare a vitezei periei laterale (I, Figura 10) pe baza cerințelor de curățare.
6. Portul de încărcare USB (D, Figura 10) poate fi utilizat pentru a încărca telefonul mobil sau tableta când cheia de contact (J, Figura 10) este pe poziția „I”.
7. Apăsați claxonul (K, Figura 10) pentru a avertiza persoanele în caz de necesitate.

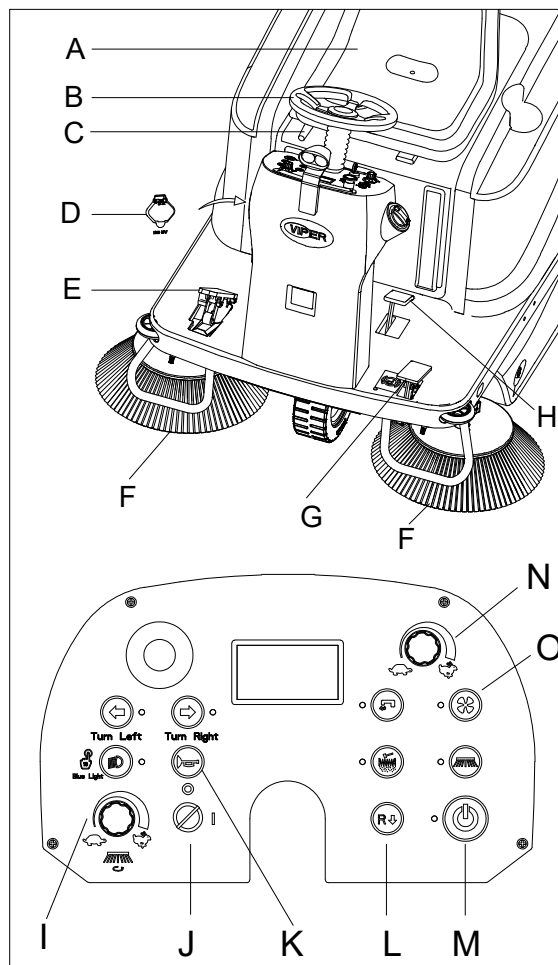
**NOTĂ**

Peria principală și periele laterale (F și H, Figura 10) pot fi coborâte și ridicate chiar și atunci când utilajul se deplasează.
Peria principală și periele laterale nu se rotesc atunci când sunt ridicate.

8. Începeți să măturați prin rotirea volanului (B, Figura 10) și conduceți utilajul înainte cu pedala de accelerație (E, Figura 10).

Oprirea mașinii

9. Eliberați pedala de accelerație (E, Figura 10), mașina se oprește din funcționare.
10. Apăsați din nou butonul de pornire cu un singur buton (M, Figura 10) pentru a opri periele, motorul de aspirare și pompa. Peria principală și periele laterale sunt ridicate automat de pe podea. Sistemul de aspirare se oprește după câteva secunde.
11. Rotiți cheia de contact la poziția „O”.
12. Activați frâna de mână.

**Figura 10**

FRÂNA DE MÂNĂ

1. Acționați frâna de mână apăsând pe partea din față a pedalei (A, Figura 11) și cuplând maneta (B, Figura 11).
2. Decuplați frâna de mână apăsând pe partea din spate a pedalei (C, Figura 11) și eliberând-o.

**AVERTIZARE!**

Înainte de a executa orice operațiune de întreținere, reparație, curățare sau înlocuire, acționați frâna de mână.

Nu parcați mașina pe rampă.

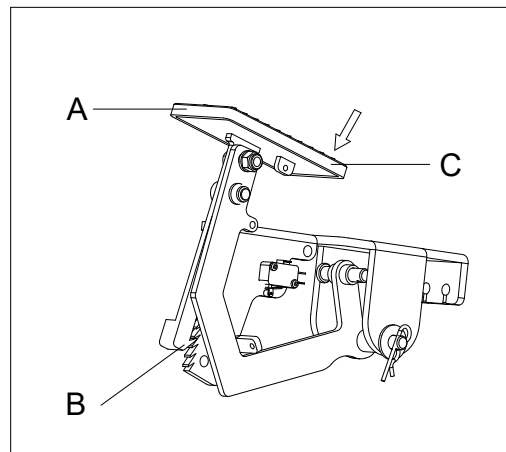


Figura 11

FUNCȚIONAREA MAȘINII

**AVERTIZARE!**

Când utilizați utilajul în pante, urmați valorile maxime ale gradientului marcate pe utilaj (a se vedea paragraful „Date tehnice”).

**AVERTIZARE!**

Acordați o atenție deosebită atunci când utilizați mașina la viteză mare: virarea bruscă ar putea face ca această mașină cu trei roți să devină instabilă din cauza distribuției greutății. Reduceți întotdeauna viteza înainte de a vira.

1. Deplasați mașina la zona de lucru: după cum s-a arătat în paragraful anterior.
2. Deplasați mașina drept înainte la viteză mare. Deplasați mașina cu o viteză mai redusă atunci când măturați o cantitate mare de praf sau reziduuri sau atunci când operarea sigură necesită o viteză mai redusă. Pentru a obține rezultate optime, se recomandă suprapunerea căilor de măturare cu peste 10 cm (4 țoli).
3. Evitați oprirea mașinii în aceeași poziție pentru o lungă perioadă de timp cu periile rotindu-se: acest lucru ar putea crea semne nedorite pe podea.
4. Pentru a colecta deșeuri ușoare și voluminoase, ridicăți lama frontală apăsând pedala clapetei (H, Figura 10); luați în considerare faptul că capacitatea de aspirare a mașinii este redusă atunci când lama frontală este ridicată.

**ATENȚIE!**

Când lucrați pe podele umede, este esențial să opriți sistemul de aspirare apăsând butonul de aspirare (A, Figura 12) pentru a preveni deteriorarea filtrului de praf.

5. Pentru funcționarea corespunzătoare a mașinii, filtrul de praf trebuie să fie cât mai curat cu putință. Pentru a-l curăța în timpul măturării, porniți agitatorul filtrului apăsând butonul agitatorului filtrului (B, Figura 12).

În timpul acestei operațiuni, motorul de aspirare este oprit automat.

După curățarea filtrului, sistemul de aspirare își reia activitatea în mod automat; apoi începeți din nou să măturați.

În timpul lucrului, modul „curățare automată a filtrului” poate fi activat prin apăsarea butonului agitatorului filtrului (B, Figura 12) timp de 1 secundă, care poate repeta procedura de curățare a filtrului în medie la fiecare 10 minute (în funcție de gradul de prăfuire al zonei care urmează să fie curățată, intervalul poate fi setat de la 1 la 60 de minute, pentru setarea parametrilor consultați Manualul de service).

**NOTĂ**

Această procedură poate fi efectuată și atunci când utilajul se deplasează.

**ATENȚIE!**

Când filtrul de praf este înfundat și/sau buncărul este plin, mașina nu mai poate colecta praf și reziduuri.

6. Buncărul (D, Figura 13) trebuie golit după fiecare ciclu de lucru și ori de câte ori este plin (consultați procedura din paragraful următor).

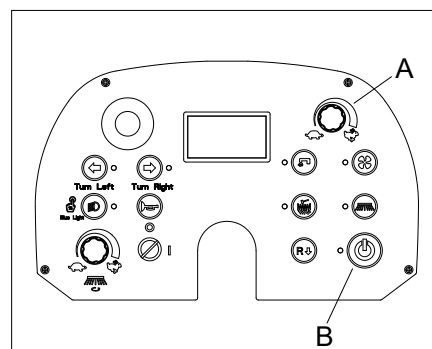
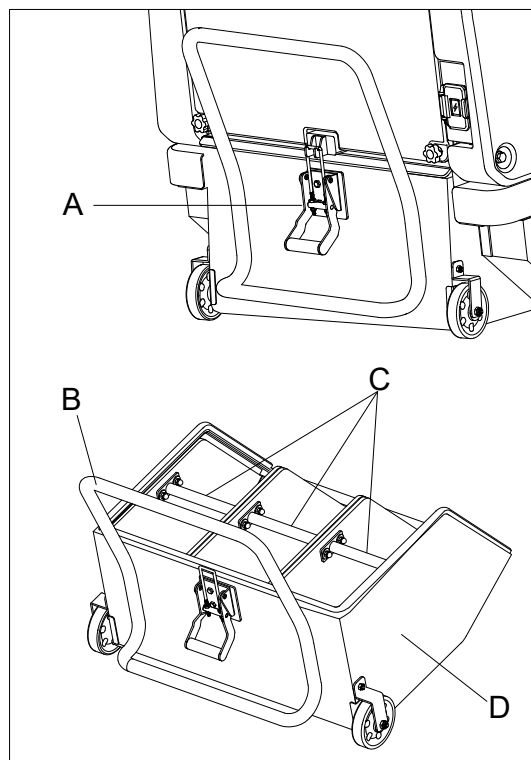


Figura 12

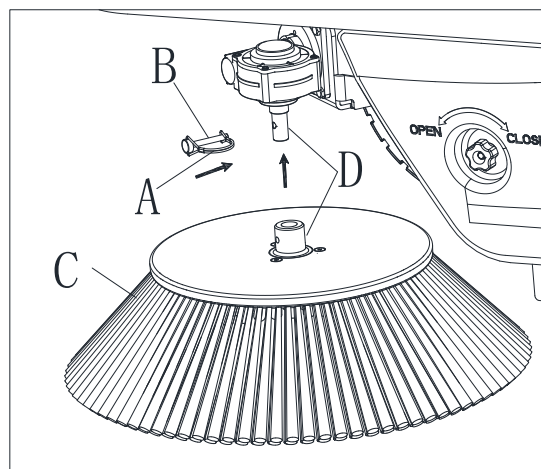
GOLIRE BUNCĂR

1. Opriți mașina (consultați procedura din paragraful anterior).
2. Activați frâna de mână.
3. Decuplați zăvorul (A, Figura 13) trăgând capătul inferior.
4. Scoateți buncărul (D, Figura 13) prin decuplarea acestuia de pe ghidajele interioare cu ajutorul mânerului (B, Figura 13).
5. Descărcați toate reziduurile în containere speciale. Pentru a facilita procedura de descărcare, există trei cutii interioare (opțional) cu mâner (C, Figura 13) în interiorul buncărului.
6. Instalați cutiile interioare cu mâner (C, Figura 13), dacă există.
7. Instalați buncărul (D, Figura 13) și cuplați-l la ghidajele interioare apoi fixați-l cu ajutorul mânerului (A, Figura 13).

**Figura 13****INSTALARE PERIE LATERALĂ****AVERTIZARE!**

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție la înlocuirea perii laterale întrucât pot exista reziduuri ascuțite între peri.

1. Conduceți utilajul pe suprafața plană și acționați frâna de mână.
2. Rotiți cheia de contact la poziția „O”.
3. Eliberați arcul (A, Figura 14) și scoateți știftul (B, Figura 14) de pe arborele periei laterale (C, Figura 14).
4. Instalați peria laterală pe arborele motorului, introduceți știftul în orificiile (D, Figura 14) și cuplați arcul (A, Figura 14).

**Figura 14**

REGLAREA DEBITULUI DE APĂ PULVERIZATĂ

Configurați mașina după cum urmează:

1. Apăsați simultan butonul de aspirare (A, Figura 15) și butonul pompei (B, Figura 15).
2. Inserați cheia de contact (C, Figura 15) și rotiți-o la poziția „I”.
3. După câteva secunde, sistemul intră în modul de setare a utilizatorului (Figura 15).
4. Eliberați butonul de aspirare (A, Figura 15) și butonul pompei (B, Figura 15).
5. Apăsați butonul „rotire spre stânga” (E, Figura 15) pentru a selecta elementul 4 „4Water Spray Spd” (Viteză pulverizare apă) (F, Figura 15)
6. Apăsați butonul de aspirare (A, Figura 15) sau butonul pompei (B, Figura 15) pentru a selecta valoarea vitezei de pulverizare a apei (50%, 60%, 70% ...) (G, Figura 15).
7. Apăsați butonul farului (D, Figura 15), după aproximativ 1 secundă, pe ecran se afișează „Update OK” (Actualizare OK), indicând faptul că debitul de pulverizare a apei este setat, apoi reporniți mașina. (C, Figura 7).

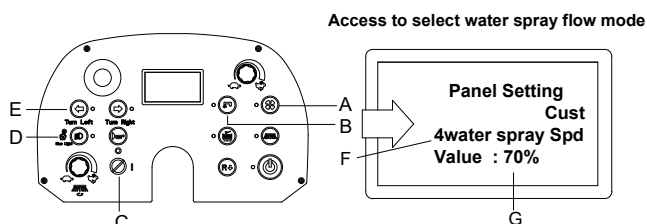


Figura 15

DUPĂ UTILIZAREA MAȘINII

După operare, înainte de a părăsi mașina, efectuați următoarele proceduri.

8. Apăsați butonul de pornire cu un singur buton (C, Figura 16) pentru a opri toate funcțiile (aspirare, perii principale/laterale și pompă), iar apoi peria principală și perile laterale vor fi ridicate.
9. Apăsați butonul agitatorului filtrului pentru a porni agitatorul filtrului (B, Figura 16)
10. Goliți buncărul (D, Figura 13) (consultați procedura din paragraful anterior).
11. Rotiți cheia de contact (A, Figura 16) la poziția „O” și scoateți-o.
12. Activați frâna de mână.
13. Dacă este necesar, încărcați bateriile complet (consultați procedura de la capitolul Întreținere).

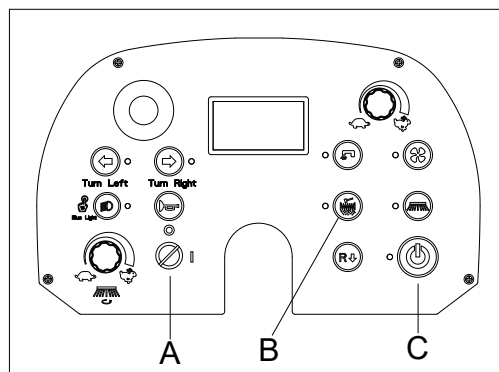


Figura 16

ÎMPINGEREA/REMORCAREA MAȘINII

Pentru a împinge/tracta mașina atunci când este oprită, efectuați următoarele proceduri:

1. Deschideți capacul (A, Figura 17).
2. Trageți de mânerul motorului de acționare (B, Figura 17) spre exterior.
3. Introduceți șurubelnița (C, Figura 17) în fantă (D, Figura 17). Întoarceți capacul, apoi mașina poate fi împinsă sau remorcată.
4. Când mașina este mutată la destinație, scoateți șurubelnița (C, Figura 17), apoi mașina poate funcționa normal.

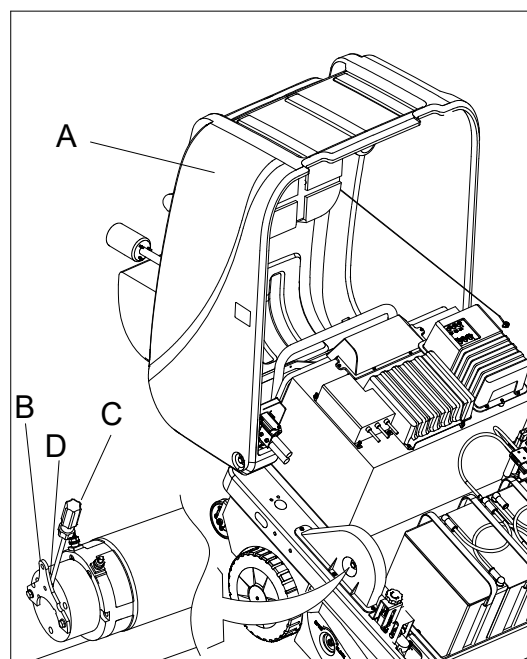


Figura 17

DEPOZITAREA MAȘINII ÎN TIMPUL INACTIVITĂȚII PRELUNGITE

Dacă mașina nu se va folosi o perioadă mai mare de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Executați procedurile din paragraful „După utilizarea mașinii”.
2. Deconectați conectorul bateriei.

PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE

După primele 8 ore de utilizare, verificați elementele de prindere ale mașinii și racordurile care trebuie să fie bine strânse, și verificați ca părțile vizibile să nu prezinte urme de uzură sau scurgere.

ÎNTREȚINERE**AVERTIZARE!**

Procedurile de mentenanță trebuie executate după ce mașina a fost oprită și cablul de încărcare a fost deconectat. În plus, citiți cu atenție capitolele dedicate securității, din manual.

Toate procedurile de mentenanță programate sau extraordinare, trebuie executate de personal calificat sau de un centru service autorizat. În acest manual se descriu doar procedurile generale și comune de întreținere.

Pentru alte proceduri de întreținere care nu sunt în tabelul de mai jos al programului de întreținere, vă rugăm să contactați Departamentul nostru de asistență tehnică.

TABEL ÎNTREȚINERE PROGRAMATĂ

Procedură	La livrare	La fiecare 10 ore	La fiecare 50 ore	La fiecare 100 ore	La fiecare 200 ore	La fiecare 400 ore
Încărcare baterie						
Verificare nivel electroliți baterie (WET)		(2)				
Motor perie principală						
Verificare și reglare înălțime perie laterală și principală						
Curățare filtru de praf și verificare integritate		(3)				
Înălțime lamă și verificare funcționare						
Verificare funcționare agitator filtru			(*)			
Inspecție vizuală curea de transmisie perie principală			(*)			
Verificare și reglare pedală clapetă				(*) (4)		
Verificare și curățare lanț de direcție					(*)	
Înlocuire curea de transmisie perie principală					(*)	
Verificare sau înlocuire perii de carbon ale periei principale și ale periei de acționare						(*)

1. (*) Pentru procedurile relevante, consultați manualul de service.
2. Zilnic sau după utilizarea mașinii.
3. Sau înainte de pornirea mașinii.
4. Sau mai frecvent în zonele cu praf.

ÎNCĂRCARE BATERIE



NOTĂ
Încărcați bateriile când nivelul bateriilor este scăzut.



ATENȚIE!
Păstrarea bateriilor încărcate le poate prelungi durata de viață.



ATENȚIE!
Când bateriile sunt descărcate, încărcați-le cât mai curând posibil, deoarece păstrarea în stare descărcată reduce durata de viață a bateriilor. Verificați nivelul de electroliți al bateriilor WET cel puțin o dată pe săptămână.



AVERTIZARE!
Încărcarea bateriilor de tip WET produce gaz hidrogen foarte exploziv. Încărcați bateriile în spații bine-ventilate și ferite de flăcări deschise. Nu fumați în timpul încărcării bateriilor. Țineți rezervorul deschis în timpul încărcării bateriilor.



AVERTIZARE!
Procedați cu atenție deosebită în timpul încărcării bateriilor, deoarece pot exista scurgeri de fluid din baterii, care este coroziv. Dacă intră în contact cu pielea sau cu ochii, clătiți cu apă din abundență și adresați-vă medicului.

Proceduri preliminare

1. Duceți mașina la locul desemnat pentru încărcarea bateriilor.
2. Rotiți cheia de contact (B, Figura 18) la poziția „O”.
3. Încărcați bateriile respectând procedura de mai jos.

Încărcarea bateriilor (mașină cu încărcător extern)

4. Deschideți capacul de protecție (A, Figura 18). Conectați conectorul încărcătorului extern la conectorul mașinii (E, Figura 18). Când încărcătorul extern este conectat la mașină, toate funcțiile mașinii sunt decuplate automat.
5. Conectați încărcătorul extern la priza de perete.
6. Când încărcarea acumulatorului este finalizată, deconectați încărcătorul de la priza de perete apoi deconectați cablul încărcătorului extern de la mașină.
7. Verificați nivelul de electroliți după încărcarea bateriilor (numai pentru bateria WET).
8. Inșerați cheia de contact (B, Figura 18) și rotiți-o la poziția „I”. Verificați nivelul bateriei pe afișajul multifuncțional (A1, Figura 18).

Încărcarea bateriilor (mașină cu încărcător de bord)

9. Deschideți capacul de protecție (A, Figura 18). Conectați cablul de alimentare la ștecherul încărcătorului de bord (D, Figura 18) al mașinii, apoi conectați celălalt capăt al cablului de alimentare la priza de perete.
10. Starea de încărcare poate fi verificată pe afișajul multifuncțional (A2, Figura 18).
11. Când încărcarea acumulatorului este finalizată, deconectați încărcătorul de la priza de perete, apoi deconectați cablul de alimentare de la mașină.
12. Verificați nivelul de electroliți după încărcarea bateriilor (numai pentru bateria WET).
13. Inșerați cheia de contact (B, Figura 18) și rotiți-o la poziția „I”. Verificați nivelul bateriei pe afișajul multifuncțional (A1, Figura 18).

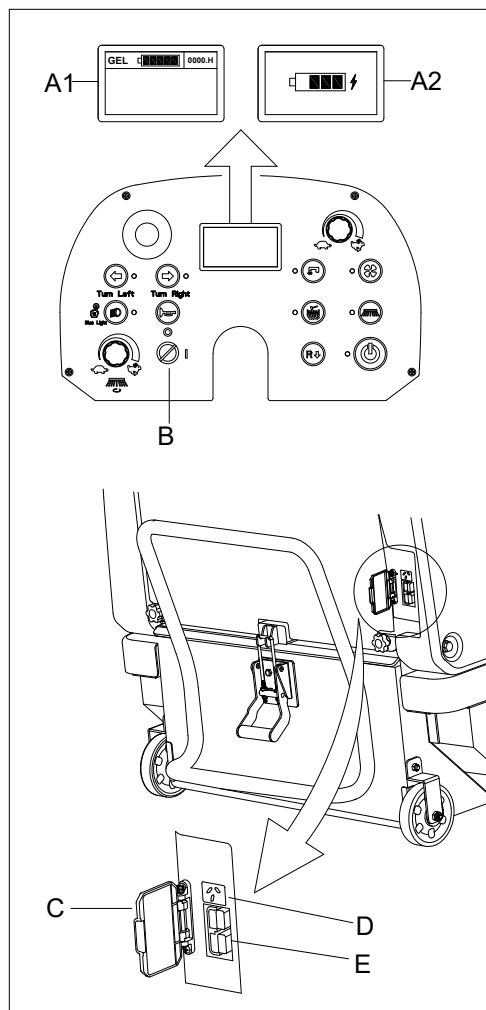


Figura 18

VERIFICARE ȘI REGLARE ÎNĂLȚIME PERIE PRINCIPALĂ

**NOTĂ**

Sunt disponibile perii cu peri mai aspri sau mai moi. Această procedură se aplică tuturor tipurilor de perii.

1. Verificați distanța periei principale față de podea respectând procedura următoare:

- Aduceți mașina pe o suprafață plană.
- Reglați butonul de reglare a vitezei (A, Figura 19) pentru a minimiza viteza de deplasare.
- Apăsăți butonul de pornire cu un singur buton (B, Figura 19) pentru a coborî peria principală și porniți-o timp de aproximativ un minut prin apăsarea pedalei de accelerație.
- Opriți și ridicați peria principală, apoi mutați mașina și
- opriți-o.
- Verificați dacă amprenta periei principale (A, Figura 20), de-a lungul lungimii sale, are o lățime de 2 până la 4 cm.

Dacă amprenta (A, Figura 20) nu se încadrează în specificații, reglați înălțimea periei principale respectând procedura de mai jos.

2. Activați frâna de mână.
3. Rotiți cheia de contact la poziția „O”.
4. Deschideți capacul.
5. Rotiți dispozitivul de reglare a periei principale (B, Figura 21) din partea dreaptă a mașinii, după cum se arată mai jos:
 - Pentru a mări lățimea amprentei, rotiți-o în sens invers acelor de ceasornic pentru a coborî peria.
 - Pentru a micșora lățimea amprentei, rotiți-o în sensul acelor de ceasornic pentru a ridica peria.

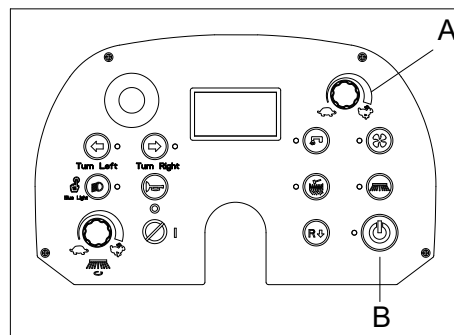


Figura 19

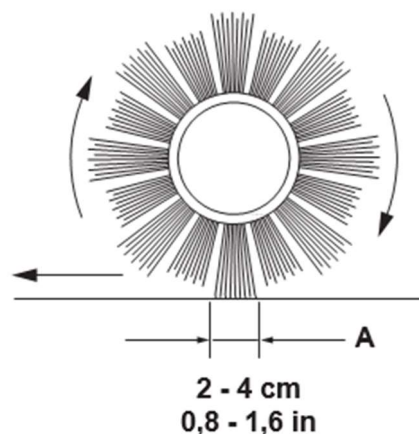


Figura 20

**NOTĂ**

Înălțimea periei poate fi ajustată în funcție de uzura perilor periei pentru a vă asigura că amprenta se încadrează în specificații.

6. Efectuați pasul 1 din nou pentru a verifica reglarea corectă a înălțimii periei principale.
7. Când peria este prea uzată pentru a fi reglată, înlocuiți-o după cum se arată în paragraful următor.

**NOTĂ**

Dacă amprenta (A, Figura 20) nu poate fi reglată corect din cauza lungimii diferite a perilor, ceea ce duce la o presiune diferită pe podea, consultați manualul de service.

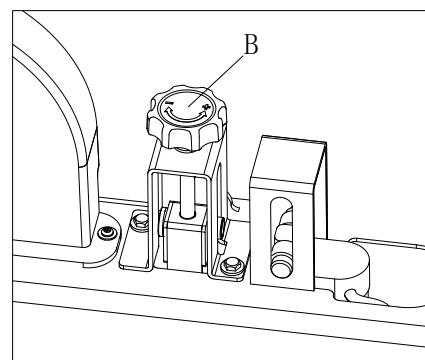


Figura 21

ÎNLOCUIRE PERIE PRINCIPALĂ

**AVERTIZARE!**

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție la înlocuirea periei principale întrucât pot exista reziduuri ascuțite între peri.

1. Conduceți utilajul pe o suprafață plană și acționați frâna de mână.
2. Rotiți cheia de contact la poziția „O”.
3. Slăbiți butoanele-șurub (C, Figura 22) și îndepărtați capacul din stânga (B, Figura 22).
4. Deșurubați butonul-șurub (A, Figura 23) și scoateți suportul butucului de acționare (D, Figura 23).
5. Deșurubați butoanele-șurub (B, Figura 23) și scoateți capacul compartimentului pentru peri (C, Figura 23).
6. Îndepărtați peria principală (E, Figura 24) împreună cu butucul (J, Figura 26).
7. Verificați dacă butucul de acționare (F, Figura 24) nu prezintă murdărie sau materiale străine (fire, cabluri etc.) rulate accidental.
8. Noua perie principală trebuie instalată cu modelul de perie după cum se arată în figură (G, Figura 24).
9. Instalați noua perie principală și asigurați-vă că plasa hexagonală (H, Figura 24) se potrivește corect în butucul de acționare (F, Figura 24).
10. Instalați butucul (J, Figura 26) în peria principală.
11. Instalați capacul compartimentului pentru peri (C, Figura 25) prin strângerea butoanelor-șurub (B, Figura 25).
12. Instalați suportul butucului de acționare (D, Figura 23) prin strângerea butonului-șurub (A, Figura 23).
13. Instalați capacul din stânga (B, Figura 22) prin strângerea butoanelor-șurub (A, Figura 22).
14. Verificați și reglați înălțimea periei principale după cum s-a arătat în paragraful anterior.

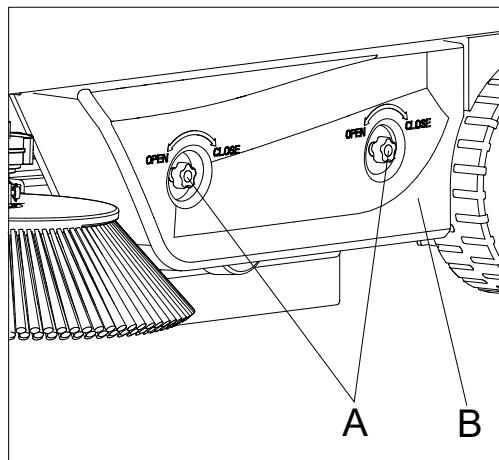


Figura 22

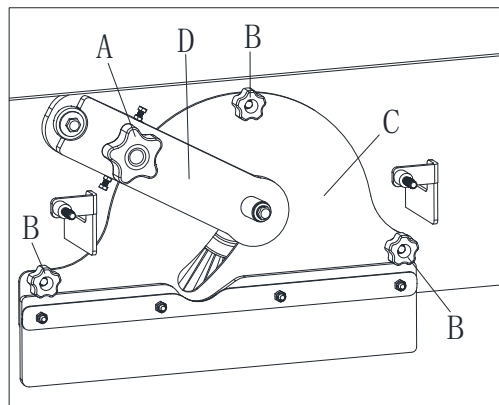


Figura 23

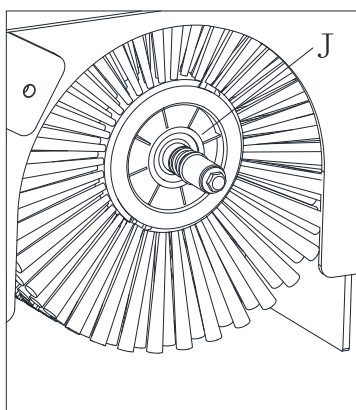


Figura 26

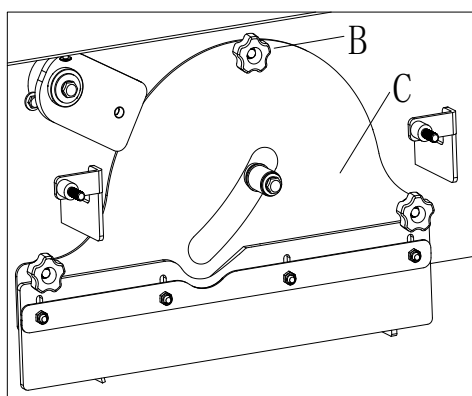


Figura 25

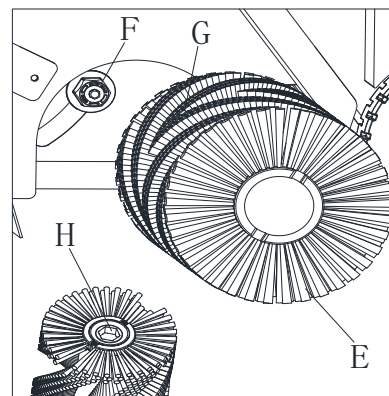


Figura 24

VERIFICARE ȘI REGLARE ÎNĂLȚIME PERIE LATERALĂ

**NOTĂ**

Sunt disponibile perii cu peri mai aspri sau mai moi.
Această procedură se aplică tuturor tipurilor de perii.

- Verificați distanța periei laterale față de podea respectând procedura următoare:
 - Aduceți mașina pe suprafață plană.
 - Reglați butonul de reglare a vitezei (A, Figura 27) pentru a minimiza viteza de deplasare.
 - Apăsați butonul periei laterale (B, Figura 27) pentru a coborî peria laterală și porniți-o timp de aproximativ un minut prin apăsarea pedalei de accelerație.
 - Verificați dacă amprentele periilor laterale sunt ca în figură (A și B, Figura 28).

Dacă amprenta nu se încadrează în specificații, reglați înălțimea periei laterale respectând procedura de mai jos.
- Activați frâna de mână.
- Rotiți cheia de contact la poziția „O”.
- Slăbiți butoanele-șurub (C, Figura 22) și îndepărtați capacul din stânga (B, Figura 22).
- Reglați dispozitivul de reglare a periei laterale (C, Figura 29) până când se obține amprenta corectă (A și B, Figura 28). Apoi, fixați dispozitivul de reglare cu piulița inelară (D, Figura 29).
- Efectuați pasul 1 din nou pentru a verifica reglarea corectă a înălțimii periei laterale.
- Când peria este prea uzată pentru a fi reglată, înlocuiți-o după cum se arată în paragraful Instalare perie laterală.

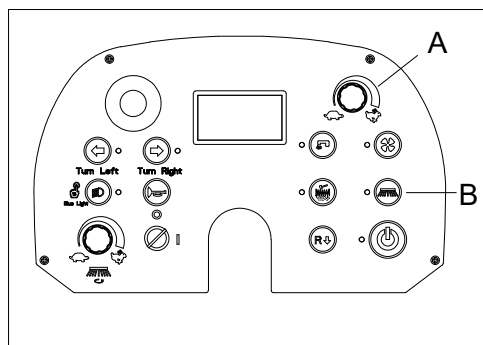


Figura 27

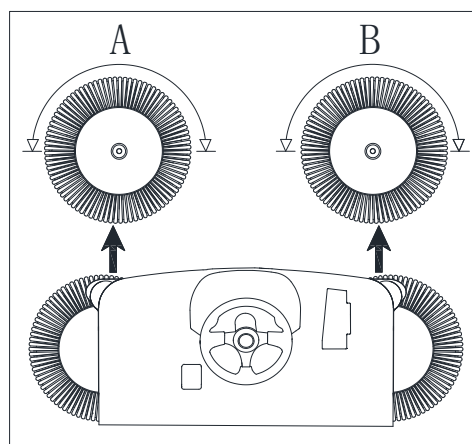


Figura 28

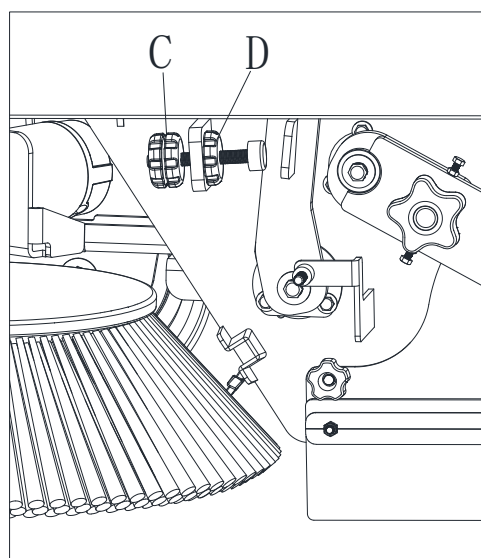


Figura 29

CURĂȚARE FILTRU DE PRAF ȘI VERIFICARE INTEGRITATE



NOTĂ

Pe lângă filtrul standard de poliester, sunt disponibile și filtre de hârtie. Următoarea procedură se aplică ambelor tipuri.

1. Conduceți utilajul pe suprafața plană și acționați frâna de mână.
2. Rotiți cheia de contact la poziția „O”.
3. Deschideți capacul (A, Figura 30).
4. Decuplați zăvorul (F, Figura 30) trăgând capătul inferior.
5. Scoateți buncărul (E, Figura 30) prin decuplarea acestuia de pe ghidajele interioare cu ajutorul mânerului (C, Figura 30).
6. Deșurubați butoanele-șurub (D, Figura 30) și scoateți capacul compartimentului pentru perii (B, Figura 30).
7. Deșurubați butoanele-șurub (A, Figura 31).
8. Deconectați conectorul motorului agitatorului filtrului (C, Figura 31) (B, Figura 31).
9. Scoateți cadrul de fixare al filtrului de praf (D, Figura 31).
10. Îndepărtați filtrul de praf (E, Figura 31).
11. Într-o zonă exterioară, curățați filtrul agitându-l pe o suprafață plană și curată, lovind ușor partea (A, Figura 32) opusă sitei de sârmă (B, Figura 32). Finalizați procedura de curățare utilizând aer comprimat (C, Figura 32) la maxim 6 bari (85 psi), suflând numai din partea laterală a sitei de sârmă (B, Figura 32), la o distanță minimă de 30 cm. În funcție de tipul filtrului, respectați următoarele precauții:
 - Filtru de hârtie (opțional): Nu folosiți apă sau detergenți pentru a-l curăța, în caz contrar se poate deteriora.
 - Filtru din poliester (standard): Pentru o mai bună curățare, filtrul poate fi spălat cu apă și detergenți care nu fac spumă. Acest lucru oferă o calitate mai bună a curățării, dar reduce durata de folosire a filtrului și face ca acesta să fie înlocuit mai frecvent. Utilizarea de detergenți necorespunzători poate deteriora filtrul.
12. Verificați integritatea corpului filtrului. Dacă este necesar, înlocuiți filtrul.
13. Curățați garnitura de cauciuc (A, Figura 33) a capacului și verificați integritatea și eficiența acestuia. Dacă este necesar, înlocuiți-o.
14. Asamblați componentele în ordinea inversă dezamblării și rețineți următoarele:
 - Instalați filtrul (E, Figura 31) cu sita de sârmă (B, Figura 32) orientată în sus.

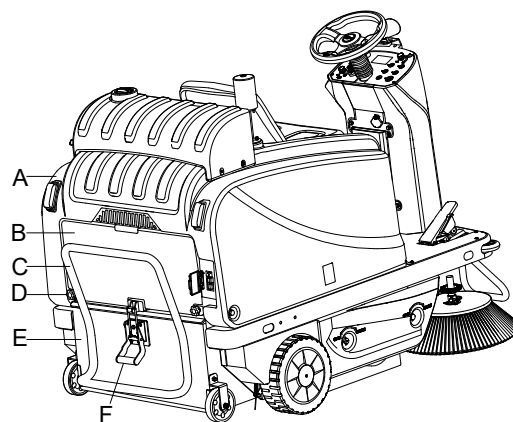


Figura 30

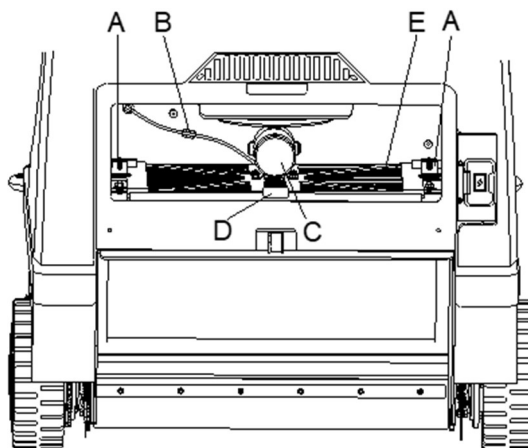


Figura 31

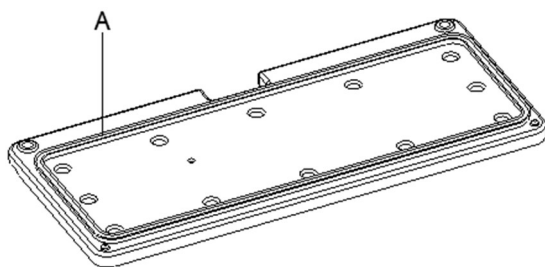


Figura 33

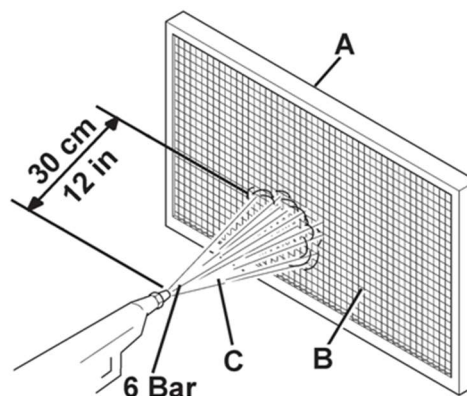


Figura 32

ÎNĂLȚIME LAMĂ ȘI VERIFICARE FUNCȚIONARE

1. Aduceți mașina pe suprafață plană.
2. Activați frâna de mână.
3. Rotiți cheia de contact la poziția „O”.

Verificarea lamei laterale

4. Deșurubați butoanele-șurub (A și D, Figura 34) și scoateți ambele capace din stânga (B, Figura 34) și din dreapta (E, Figura 34).
5. Verificați integritatea lamelor laterale (C și F, Figura 34). Înlocuiți lamele atunci când au tăieturi (A, Figura 35) mai mari de 20 mm sau fisuri (B, Figura 35) mai mari de 10 mm (pentru înlocuirea lamei, consultați manualul de service).
6. Verificați dacă distanța de la sol la lamele laterale (C și F, Figura 34) se încadrează în intervalul 0-3 mm (A, Figura 35). Dacă este necesar, reglați înălțimea lamei prin reglarea fantelor cu șuruburile (A, Figura 37).
7. Asamblați componentele în ordinea inversă dezasamblării.

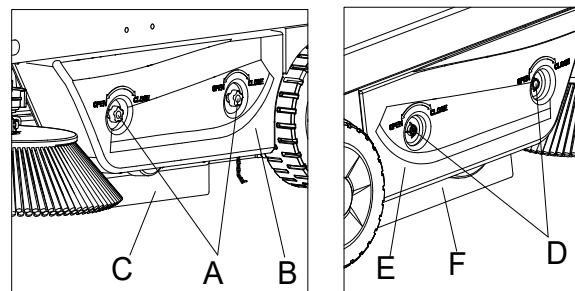


Figura 34

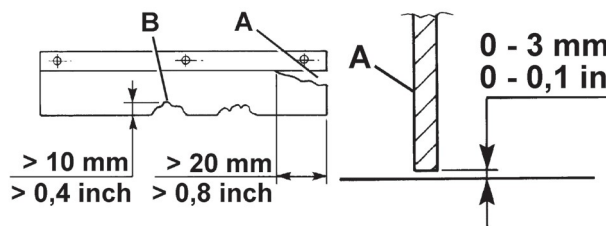


Figura 35

Verificarea lamei din față și din spate

8. Îndepărtați peria principală după cum se arată în paragraful relevant.
9. Verificați integritatea lamelor din față (A, Figura 39) și din spate (B, Figura 38). Înlocuiți lamele atunci când au tăieturi (A, Figura 35) mai mari de 20 mm sau fisuri (B, Figura 35) mai mari de 10 mm (pentru înlocuirea lamei, consultați manualul de service).
10. Verificați dacă:
 - Lama frontală (A, Figura 36) atinge ușor solul.
 - Verificați dacă distanța de la sol la lama din spate (B Figura 38) se încadrează în intervalul 0-3 mm (A, Figura 35).
11. Dacă este necesar, reglați înălțimea lamei prin reglarea fantelor cu șuruburile (C și D, Figura 38 și 39).
12. Apăsăți pedala cu clapă și verificați dacă lama frontală (A, Figura 36) este ridicată; apoi eliberați pedala și verificați dacă lama nu rămâne într-o poziție intermediară, ci revine la poziția inițială. Dacă este necesar, pentru reglarea sau înlocuirea cablului de control al lamei frontale, consultați manualul de service.
13. Asamblați componentele în ordinea inversă dezasamblării.

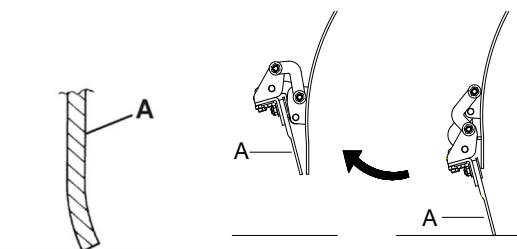


Figura 36

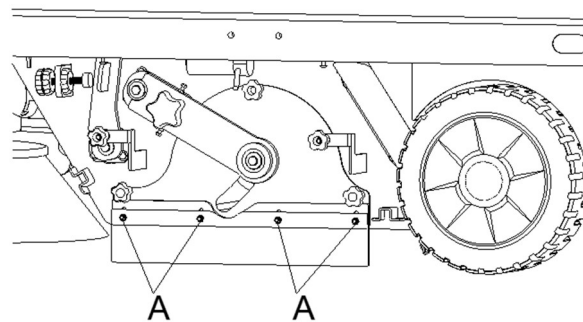


Figura 37

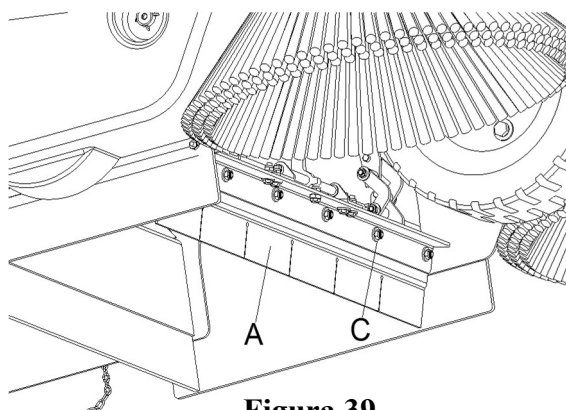


Figura 39

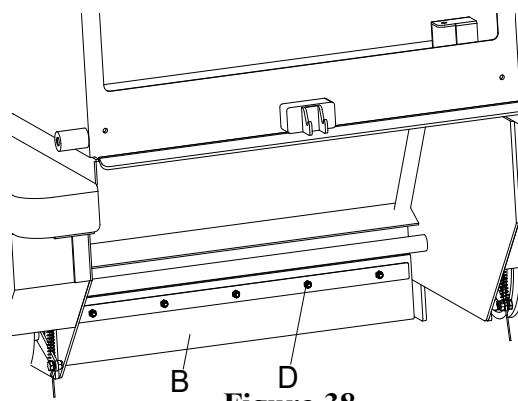


Figura 38

VERIFICARE ȘI REGLARE LANȚ DE ROȚI

1. Aduceți mașina pe suprafață plană.
2. Activați frâna de mână.
3. Rotiți cheia de contact la poziția „O”.
4. Când roata din față este slăbită, reglați șurubul de reglare a lanțului roții (A, Figura 40) de pe partea din față a mașinii pentru a vă asigura că lanțul roții este bine fixat.
5. Când roata din spate este slăbită, deschideți capacul (C, Figura 41) și capacul lanțului roții (A, Figura 41), reglați șurubul de reglare a lanțului roții (B, Figura 41) pentru a vă asigura că lanțul roții este bine fixat.

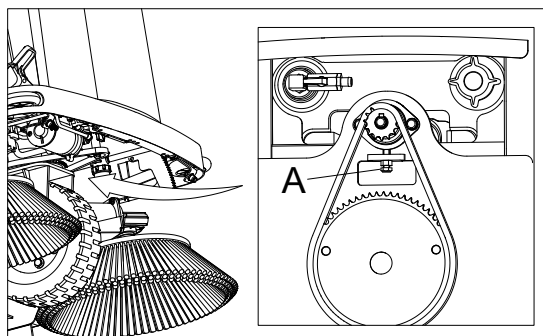


Figura 40

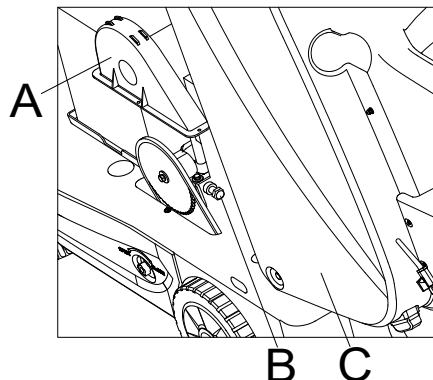


Figura 41

DEPANARE

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Mașina nu pornește când cheia de contact este rotită la poziția „P”.	Conectorul bateriei este decuplat.	Conectați conectorul bateriei.
	Înterupătorul de circuit F6 este deschis.	Resetați-l prin apăsarea comutatorului relevant.
	Cablul încărcătorului extern este conectat la mașină.	Deconectați cablul încărcătorului extern de la mașină.
Mașina nu se mișcă atunci când apăsați pedala de accelerație.	Frâna de mână este cuplată.	Decuplați frâna de mână.
	La pornirea utilajului cu cheia de contact, pedala de accelerație este apăsată sau operatorul nu se află încă pe scaunul șoferului.	Porniți utilajul cu cheia de contact, numai după ce v-ați așezat pe scaunul șoferului și fără a apăsa pedala de accelerație.
	Comutatorul scaunului nu este activat pentru că nu stați în poziția corectă.	Așezați-vă în poziția corectă pe scaun.
	Siguranța F5 este arsă.	Înlocuiți siguranța.
Peria principală nu funcționează.	Înterupătorul de circuit F7 este deschis.	Resetați-l prin apăsarea comutatorului relevant.
	Butonul de pornire cu un singur buton nu este apăsător.	Apăsați butonul de pornire cu un singur buton.
	Siguranța F5 este arsă.	Înlocuiți siguranța.
Periile laterale nu funcționează.	Butonul periei laterale sau butonul de pornire cu un singur buton nu este apăsător.	Apăsați butonul periei laterale sau butonul de pornire cu un singur buton.
	Înterupătorul de circuit F8/F9 este deschis.	Resetați-l prin apăsarea comutatorului relevant.
	Siguranța F5 este arsă.	Înlocuiți siguranța.
Mașina colectează puține reziduuri/praf.	Sistemul de aspirare este oprit.	Porniți sistemul de aspirare.
	Înterupătorul de circuit F11 este deschis.	Resetați-l prin apăsarea comutatorului relevant.
	Filtrul de praf este infundat.	Curățați filtrul de praf cu agitatorul filtrului sau scoateți-l pentru curățare.
	Buncărul este plin.	Goliți buncărul.
	Lamele nu sunt reglate corect sau sunt uzate.	Reglați/înlocuiți lamele.
Agitatorul filtrului nu funcționează.	Periile nu sunt reglate corespunzător.	Reglați înălțimea periei.
	Înterupătorul de circuit F10 este deschis.	Resetați-l prin apăsarea comutatorului relevant.
Mașina iese din modul de pornire cu un singur buton și acceptă numai modul de deplasare.	Siguranța F5 este arsă.	Înlocuiți siguranța.
	Bateriile sunt descărcate.	Încărcați bateriile. Dacă problema persistă, înlocuiți bateriile.
Timpul de funcționare al bateriilor este scăzut.	Bateriile sunt descărcate.	Înlocuiți bateriile.
	Capacitatea bateriilor este scăzută.	Înlocuiți bateriile cu o capacitate mai mare (consultați capitolul Date tehnice).

Pentru informații suplimentare, consultați manualul de service, disponibil la orice centru de service Nilfisk.

COD DE AFIȘARE A ERORILOR app: detail

Error 01	Battery VOL low	Tensiune baterie scăzută
Error 02	Tra overload	Suprasarcină motor tractor
Error 03	Main brush overload	Suprasarcină motor perie principală
Error 04	Side brush overload	Suprasarcină motor perii laterale
Error 05	Filter clean M overload	Suprasarcină motor agitator filtru
Error 06	Pump overload	Supraîncărcare pompă
Error 07	Charger COMM Error	Eroare de comunicare încărcător
Error 08	Charger connect Error	Eroare de conectare încărcător-controler
Error 09	Charger Temp high	Temperatură ridicată încărcător
Error 10	Charging low VOL	Tensiune încărcare baterie scăzută
Error 11	Battery reversed	Bornele pozitive și negative ale bateriilor sunt inversate.
Error 12	Charging high VOL	Tensiune de încărcare a bateriei ridicată
Error 13	CC charging timeout	Expirarea timpului de încărcare în faza de încărcare CC
Error 14	AC power low	Tensiunea de alimentare CA pentru încărcător este scăzută în modul de încărcare la bord
Error 15	ENE Bat. Ch. Match Error	Eroare la potrivirea de încărcare a bateriei ENE
Error 16	Pedal switch SRO	Când comutatorul cu cheie este pornit, pedala de accelerație este apăsată.
Error 17	Electric Brake Failure	Defecțiune a frânei electrice
Error 18	Spray Water Depleted	Apa pulverizată este epuizată
Error 19	Side brush open circuit	Circuitul periei laterale este deschis
Error 20	Main brush open circuit	Circuitul periei principale este deschis
Error 21	Pump open circuit	Circuitul pompei (dispozitiv de pulverizare a apei) este deschis
Error 22	Filter C motor open circuit	Circuitul motorului de curățare a filtrului este deschis
Error 23	Tract motor over-temperature	Motorul de tracțiune este supraîncălzit
Error 24	Tract Motor THERMO-SENSOR open	Circuitul motorului de tracțiune TERMO-SENZOR este deschis

DEZAFECTARE

Mașina se va casa la un centru specializat de tratare a deșeurilor.

Înainte de casarea mașinii, scoateți și separați următoarele materiale, care trebuie eliminate în mod corespunzător în conformitate cu legislația în vigoare.

- Baterii
- Filtru praf din poliester
- Perii principale și laterale
- Componente din plastic.
- Componente electrice și electronice (*)

(*) Contactați centrul de service al companiei noastre când distrugeți componente electrice și electronice.

Compoziția și posibilitatea de reciclare a materialelor care alcătuiesc mașina

Tip	Procent reciclabil	Procent din greutate
Aluminiu	100%	1%
Motoare electrice-diverse	29%	20%
Materiale feroase	100%	55%
Cabluri	80%	1%
Lichide	100%	0%
Material plastic nereciclabil	0%	1%
Material plastic reciclabil	100%	20%
Cauciuc	20%	2%

Date de contact compagnie:
www.vipercleaning.eu www.nilfisk.us
info-eu@vipercleaning.com

